

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 204

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. rugpjūčio 26 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I Informacija	
	Komisija	
2006/C 204/01	Euro kursas	1
2006/C 204/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruja ⁽¹⁾	2
2006/C 204/03	Valstybės pagalba — Švedija — Pagalba C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Žemės pardavimas žemesne negu rinkos kaina — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	5
2006/C 204/04	Valstybės pagalba — Jungtinė Karalystė (Europos bendrijos steigimo sutarties 87–89 straipsniai) — Komisijos pranešimas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, skirtas kitoms valstybėms narėms ir suinteresuotosioms šalims — Valstybės pagalba Nr. C 16/2005 (ex N 232/2004) — „Tote“ pardavimas ⁽¹⁾	8
2006/C 204/05	Valstybės pagalba — Vokietija — Valstybės pagalba Nr. C 34/2006 (ex N 29/2005) — Skaitmeninės antžeminės televizijos (DVB-T) transliavimo pradžia Šiaurės Reine-Vestfalijoje — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	9
2006/C 204/06	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	26
2006/C 204/07	Įregistravimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	30
2006/C 204/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4091 — Linde/Spectra) ⁽¹⁾	33
2006/C 204/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M. 4182 — Hörmann/MN/ACP JV) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	34
2006/C 204/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo) ⁽¹⁾	35



II *Parengiamieji aktai*

.....

III *Pranešimai*

Komisija

2006/C 204/11

Kvietimas dalyvauti konkurse grąžinamajai išmokai už avižų eksportą iš Suomijos ir Švedijos 2006 — 2007 metais gauti	36
--	----



I

(Informacija)

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2006 m. rugpjūčio 25 d.

(2006/C 204/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2762	SIT	Slovėnijos tolaras	239,58
JPY	Japonijos jena	149,64	SKK	Slovakijos krona	37,730
DKK	Danijos krona	7,4608	TRY	Turkijos lira	1,8882
GBP	Svaras sterlingas	0,67620	AUD	Australijos doleris	1,6797
SEK	Švedijos krona	9,2231	CAD	Kanados doleris	1,4122
CHF	Šveicarijos frankas	1,5809	HKD	Honkongo doleris	9,9280
ISK	Islandijos krona	89,36	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,0083
NOK	Norvegijos krona	8,0655	SGD	Singapūro doleris	2,0149
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 227,64
CYP	Kipro svaras	0,5761	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,1118
CZK	Čekijos krona	28,175	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,1794
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3050
HUF	Vengrijos forintas	277,34	IDR	Indijos rupija	11 654,90
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,696
LVL	Latvijos latas	0,6960	PHP	Filipinų pesas	65,581
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,1960
PLN	Lenkijos zlotas	3,9259	THB	Tailando batas	48,072
RON	Rumunijos lėja	3,5253			

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2006/C 204/02)

(Tekstas svarbus EEE)

Sprendimo data: 2006 1 24**Valstybės narė:** Italija**Pagalbos Nr.:** N 11/06**Pavadinimas:** Pagalbos aplinkosaugai schemos N433/04 pratęsimas Friulio–Venecijos–Džulijos regione**Tikslas:** Aplinkos apsauga**Teisinis pagrindas:** Decisione della Giunta Regionale n. 1002 del 22 aprile 2004 concernente la Legge regionale 18/2003**Biudžetas:** 2 mln. EUR**Pagalbos intensyvumas arba suma:** 30 % ir 10 % priedas už MVĮ arba 5 % priedas įmonėms pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą. 15 % MVĮ už naujų Bendrijos standartų priėmimą**Trukmė:** 2006 — 2007 m.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Sprendimo data:** 2006 3 28**Valstybė narė:** Kipras**Pagalbos Nr.:** N 65/2006**Pagalbos pavadinimas:** Τροποποίηση του καθεστώτος ενισχύσεων για τεχνολογική αναβάθμιση του μεταποιητικού τομέα**Tikslas:** Regioninė plėtra — Mažos ir vidutinės įmonės**Teisinis pagrindas:** Υπ. Α. 15.11.2005**Planuojamos metinės išlaidos:** 5 100 000 EUR**Trukmė:** 2006 12 31**Ekonominis sektorius:** Apdirbamoji pramonė**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:** Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Nicosia**Kita informacija:** Pagalbos schema — Tiesioginė dotacija

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Sprendimo data:** 2005 9 21**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė**Pagalbos Nr.:** N 117/2005**Pavadinimas:** Bendri plačiajuosčio ryšio viešieji pirkimai Škotijoje**Tikslas:** Numatyta priemone siekiama teikti pažangias plačiajuosčio ryšio paslaugas įvairioms tam tikrų Škotijos vietovių viešojo administravimo įstaigoms, pavyzdžiui, mokykloms, bibliotekoms ir savivaldybėms. Projekte numatytas bendras viešojo sektoriaus poreikis tokioms paslaugoms ir jų įsigijimas rengiant viešuosius pirkimus**Teisinis pagrindas:** The measure will be implemented under Section 69 of the Local Government Act 1973 and Section 20 of the Local Government in Scotland Act 2003**Bendras biudžetas:** Numatoma, kad bendrą valstybės lėšomis finansuojamų viešųjų pirkimų biudžetą sudarys apie 100 mln. GBP (apie 145 mln. EUR)**Pagalbos intensyvumas:** 100 %**Projekto trukmė:** 5 — 7 metai**Kita informacija:** Atrinktas (-i) teikėjas (-ai) bus įgaliotas (-i) trečiųjų šalių ūkio subjektams pasiūlyti nediskriminuojančias didmeninės prekybos sąlygas tuo atveju, jeigu dalį pagal projektą išgyto turto teikėjas taip pat naudoja paslaugoms gyventojams ir verslo klientams teikti

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Sprendimo data:** 2006 6 7**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė**Pagalbos Nr.:** N 194/2006**Pavadinimas:** Screen East Content Investment Fund**Tikslas (-ai):** MVĮ skirtas rizikos kapitalas**Teisinis pagrindas:** „National Lottery Act 1993“ amendment of section 23 (No 2) Order 1999**Biudžetas:** 2 285 714 GBP (apytiksliai 3,32 mln. EUR)

Trukmė: Iki 2008 m. rugsėjo 30 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 5 31

Valstybė narė: Airija

Pagalbos Nr.: N 230/2006

Pavadinimas: Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain urban areas (ex N 264/2004 and 270/2002)

Tikslas (-ai): Regioninė pagalba

Teisinis pagrindas: Finance Act 2006

Biudžetas: 20 000 000 EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 4,4 % — 11,56 % neto

Trukmė: 2008 m. liepos 31 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 5 31

Valstybė narė: Airija

Pagalbos Nr.: N 231/2006

Pavadinimas: Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain rural areas (ex N 257/2004 and N 271/2002)

Tikslas (-ai): Regioninė pagalba

Teisinis: Finance Act 2006

Biudžetas: 4 000 000 EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 4,4 % — 11,56 % neto

Trukmė: 2008 m. liepos 31 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 5 31

Valstybė narė: Airija

Pagalbos Nr.: N 232/2006

Pavadinimas: State Aid No N 232/2006 — Transitional extension to Capital Allowances Depreciation Regime for Hotels in Ireland (ex N 832/2000) — Ireland

Tikslas (-ai): Regioninė pagalba

Teisinis pagrindas: Finance Act 2006

Biudžetas: 35 000 000 EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 4,5 % — 12,5 % neto

Trukmė: 2008 m. liepos 31 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 3 8

Valstybė narė: Italija

Pagalbos Nr.: N 512/2005

Pavadinimas: Valstybės pagalba sunkumus patiriančioms įmonėms — Volare Airlines Spa

Tikslas: įmonės veiklos tęstinumas, darbo vietų išsaugojimas ir kreditorių interesų paisymas (oro susisiekimas)

Forma: banko kredito garantija

Teisinis pagrindas:

- Decreto-legge n. 270 dell'8 luglio 1999 — Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge n. 274 del 30 luglio 1998 (articoli 55, 58 e 109). Legge n. 95 del 3 aprile 1979 — Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge n. 26 del 30 gennaio 1979 recante — Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in crisi. (articolo 2 bis).
- Legge n. 39 del 18 febbraio 2004 — Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge n. 347 del 23 dicembre 2003 recante — Misure urgenti per la ristrutturazione industriale delle grandi imprese in stato di insolvenza e sue modifiche ed integrazioni (decreto-legge n. 19 del 3 maggio 2004 convertito, con modificazioni, con legge n. 116 del 5 luglio 2004).
- Decreto-legge n. 281 del 29 novembre 2004 convertito con legge n. 6 del 28 gennaio 2005 che modifica il decreto 347/2003

Biudžetas: 25 mln. EUR

Trukmė: 6 mėnesiai

Kita informacija: reguliarios ataskaitos apie pagalbos teikimą

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 6 22

Valstybė narė: Prancūzija (Varo departamentas)

Pagalbos Nr.: N 563/05

Pavadinimas: Pagalba Rayanair oro susisiekimo paslaugoms tarp Tulono ir Londono teikti

Teisinis pagrindas: Loi n° 2005-882 du 2 août 2005

Biudžetas: 500 000 EUR per metus 3 metų laikotarpį

Pagalbos intensyvumas arba suma: 50 % papildomų išlaidų

Trukmė: 3 metai

Ekonomikos sektoriai: Oro transportas

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Chambre de commerce et d'industrie du Var
Aéroport international Toulon-Hyères
Boulevard de la Marine
F-83418 Hyères Cedex

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 5 4

Valstybė narė: Lenkija (Dolny Śląsk)

Pagalbos Nr.: N 629/2005

Pavadinimas: Pomoc regionalna dla Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o.

Tikslas: Regioninė plėtra (apskaita ir buhalterija (NACE 74.12))

Teisinis pagrindas: Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 15 kwietnia 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Global e-Business Operations Centre Sp. z

o. o. Uchwała nr 33/2004 z dnia 1 lutego 2005 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o., we Wrocławiu pod nazwą: „Global Business Centre“, w latach 2005-2009“

Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2003 r., Nr 15, poz. 148)

Biudžetas: Bendra suteikta pagalba suma: 8 640 000 PLZ

Maksimalus pagalba intensyvumas: 10,53 %

Trukmė: Pabaigos data: 2009 12 31

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo data: 2006 2 8

Pagalbos Nr.: NN 7/2006

Valstybė narė: Vokietija

Pagalbos pavadinimas: Forschungskonzept „Mobilität und bodengebundener Verkehr“

Tikslas: Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra (Visi sektoriai)

Teisinis pagrindas: Bundeshaushaltsplan, Einzelplan 30, Kapitel 3006, Titel 68340

Biudžetas: 80 000 000 EUR

Didžiausias pagalba intensyvumas: 100 %

Trukmė: 2005 1 1 — 2006 12 31

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

VALSTYBĖS PAGALBA — ŠVEDIJA

Pagalba C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Žemės pardavimas žemesne negu rinkos kaina

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 204/03)

(Tekstas svarbus EEE)

Toliau pateiktu 2006 m. liepos 19 d. autentiška kalba parengtu raštu Komisija pranešė Švedijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos pagalbos.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir šio rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas dėl pagalbos, kurios atžvilgiu Komisija pradeda tyrimo procedūrą, adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffes des Aides d'État
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 296 12 42

Tos pastabos bus perduotos Švedijai. Pastabas pateikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

2005 m. lapkričio 14 d. suinteresuotoji šalis pranešė Komisijai apie tariamai žemesne negu rinkos kaina *Are* savivaldybės parduodamą žemės sklypą *Konsum Jämtland ekonomisk förening*, vartojimo prekes parduodančiai kooperatinei bendrovei.

Skundo pateikėjas teigia, kad *Lidl Sverige KB*, mažmeninės maisto ir gastronomijos prekių prekybos sektoriuje veikiantis tiesioginis žemės pirkimo konkurentas pateikė oficialų pasiūlymą tą patį sklypą pirkti už 6,6 mln. SEK, o faktinė pardavimo kaina buvo 2 mln. SEK. Todėl tariamos pagalbos suma yra 4,6 mln. SEK (šiuo metu 0,5 mln. EUR).

Todėl Komisija prieina prie preliminarios nuomonės, kad sandoris yra susijęs su valstybės pagalba, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje. *Lidl* pateiktas pasiūlymas yra tiesiogiai palyginamas su faktine sandorio kaina. Atitinkama rinka yra atvira Bendrijos vidaus prekybai. Žemės pardavimas neatitinka Komisijos komunikato dėl valstybės pagalbos elementų valdžios institucijoms parduodant žemę ir pastatus⁽¹⁾ nuostatų, nes pardavimas nevyko pagal besąlyginio konkurso procedūrą ir nebuvo oficialių įrodymų, kad atliktas nepriklausomo eksperto žemės vertinimas.

Kadangi apie sandorį nebuvo pranešta Komisijai, daroma preliminari išvada, kad Švedija nesilaikė įsipareigojimo pagal EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį pranešti Komisijai laiku, kad ji galėtų pateikti savo pastabas, apie bet kokius planus teikti arba pakeisti pagalbą. Atitinkamai priemonė laikoma neteisėta pagalba.

⁽¹⁾ OL C 209, 1997 7 10, p. 3.

Komisija rimtai abejoja dėl šios priemonės suderinamumo su EB sutartimi. Priemonė negali būti laikoma pagalba pradinėms investicijoms pagal Nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires⁽²⁾. Panašu, kad tai yra pagalba veiklai, kuri, remiantis tomis pačiomis gairėmis, nėra leidžiama remiamose vietovėse pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą. Šiuo metu Komisija mano, kad nėra tolesnio teisinio pagrindo šiai priemonei netaikyti nesuderinamumo principo.

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnį bet kokia neteisėta pagalba gali būti išieškota iš gavėjo.

RAŠTO TEKSTAS

„Kommissionen önskar informera Sverige om att den, efter att ha granskat uppgifter som tillhandahållits av Era myndigheter om den ovannämnda stödåtgärden, har beslutat inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

1. FÖRFARANDE

1. Genom ett klagomål som registrerades den 14 november 2005 informerade Stiftelsen den nya välfärden (the New Welfare Foundation) kommissionen om kommunen Åres försäljning av tomtmark till *Konsum Jämtland ekonomisk förening* (nedan kallat *Konsum*) som påstods omfatta olagligt statligt stöd.
2. Genom två skrivelser av den 3 januari 2006 begärde kommissionen kompletterande upplysningar om transaktionen från de svenska myndigheterna respektive klaganden. Klaganden svarade genom en skrivelse av den 31 januari 2006 (som registrerades den 2 februari 2006) och de svenska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 2 mars 2006 och den 28 mars 2006 (som registrerades den 3 mars 2006 respektive den 29 mars 2006).

⁽²⁾ OL C 74, 1998 3 10, p. 9.

2. BESKRIVNING AV STÖDÅTGÄRDEN

Påstådd stödmottagare

- Konsum är en kooperativ förening som säljer konsumentvaror, inklusive livsmedel och dagligvaror, i hela Jämtland. Under 2004 hade Konsum en omsättning på 260 miljoner kronor (nuvärde 28 miljoner euro).
- Den 1 januari 2006 slogs Konsum Jämtland ekonomisk förening ihop med Konsum Nord ekonomisk förening. Båda föreningarna samarbetar med Kooperativa Förbundet (nedan kallat KF), som är en sammanslutning av svenska kooperativa föreningar. KF är moderbolag till koncernen KF som bland annat äger norska detaljhandelsföretag och som under 2004 hade en omsättning på ungefär 29 miljarder kronor (nuvärde 3 miljarder euro).

Den klagande

- Klaganden, Stiftelsen den nya välfärden, är en organisation som arbetar för företagande och som finansieras genom bidrag från ett stort antal företag. Stiftelsens mål är att verka för bättre näringslivsförutsättningar, huvudsakligen genom Företagarombudsmannen.
- Detta klagomål har lämnats för en av dess medlemmars räkning, Lidl Sverige KB (nedan kallat Lidl). Lidl var den första utländska aktören inom livsmedelssektorn att träda in på den svenska marknaden med en egen distributionskanal och företaget är en direkt konkurrent till Konsum inom detaljhandelssektorn för livsmedel och dagligvaror.

Påstått statligt stöd

- Den 15 oktober 2005 beslutade kommunstyrelsen i Åre att sälja tomtmark i Produkthusområdet (Åre Prästbord 1:30, 1:68 och 1:69) till Konsum som påstås ligga under marknadspris. Försäljningen har inte föregåtts av något anbudsförfarande.
- Priset för transaktionen var 2 miljoner kronor (nuvärde 215 314 euro). Genom ett e-postmeddelande av den 23 augusti 2005 inkom Lidl med ett formellt anbud på 6,6 miljoner kronor (nuvärde 710 602 euro) för samma mark. Anbudet offentliggjordes i lokalmedierna. Det påstådda stödet uppgår därmed till 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro).
- Efter anbudet från Lidl ökade försäljningspriset successivt från 1 krona till 1 miljon kronor och slutligen till 2 miljoner kronor.
- Transaktionen har överklagats och hänskjutits till länsrätten i Jämtlands län.

De svenska myndigheternas argument

- Enligt de svenska myndigheterna är inte kommunen rättsligt skyldig att inleda ett anbudsförfarande vid försäljning av mark.
- Försäljningspriset fastställdes på grundval av informella kontakter med lokala experter och en angränsande kommun och på en värdering av Ernst & Young Real Estate. Inga formella bevis på någon oberoende värdering av marken har dock lämnats.
- De svenska myndigheterna menade att försäljningen till Konsum var ett led i ett antal marktransaktioner som

bland annat omfattade Konsums försäljning av mark i ett annat område i Åre som kommunen hade för avsikt att använda för andra utvecklingsändamål. Genom försäljningen av marken flyttade Konsum sin verksamhet och gjorde det därmed möjligt för kommunen att uppnå sin målsättning. Om Lidls anbud hade godtagits skulle inte kommunen ha kunnat fullfölja den nya utvecklingsplanen, då Konsum skulle ha fortsatt sin verksamhet i de gamla lokalerna. I köpekontraktet nämns ingen annan försäljning av mark och inte heller värdet på den mark Konsum sålde i det andra området i Åre.

Den klagandes argument

- Enligt klaganden var inte Lidls anbud kopplat till några särskilda villkor. Kommunen skulle därmed ha kunnat ingå ett köpeavtal med Lidl som helt motsvarar det som ingicks med Konsum. Därmed är de två anbuden direkt jämförbara.
- De systematiska prishöjningarna till följd av Lidls anbud visar att kommunens avsikt varit att sälja marken under marknadsvärdet.
- Klaganden hävdade vidare att kommunen inte erbjudit Lidl någon alternativ lokalisering och därför utgjorde försäljningen till Konsum ett etableringshinder för Lidl.

3. BEDÖMNING AV STÖDÅTGÄRDEN

Statligt stöd enligt artikel 87.1

- På grundval av de uppgifter som lämnats kan inte förekomsten av statligt stöd i enlighet med innebörden i artikel 87.1 uteslutas.

Användning av offentliga medel

- På grundval av tillgängliga uppgifter verkar det troligt att det pris Konsum betalade för marken låg under marknadsvärdet och att offentliga medel därmed har använts.
- Det påstådda stödbeloppet på 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro) överskrider det tak på 100 000 euro som fastställs i kommissionens förordning nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse⁽³⁾.
- Anbuden från Konsum och Lidl verkar vara direkt jämförbara och inga särskilda villkor verkar vara kopplade till Lidls anbud. Höjningarna av försäljningspriset efter det att Lidl tillkännagav sitt anbud stödjer denna preliminära slutsats.

Gynnande av vissa företag

- Om statliga medel förekommer finns det inga tvivel på att de gynnar ett visst företag.

Snedvridning av konkurrensen och påverkan på handeln mellan medlemsstaterna

- Om statliga medel ingår påverkas en stor internationell aktör – Lidl – då en direkt konkurrent tagit emot offentliga medel som Lidl inte haft tillgång till.

⁽³⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.

23. Konsum verkar vara ett i huvudsak regionalt företag, men det är också kopplat till KF, en stor sammanslutning av svenska kooperativa föreningar, som också bedriver verksamhet i Norge.
24. Den berörda sektorn, detaljhandelsförsäljning av livsmedel och dagligvaror, är öppen för handel inom gemenskapen.
25. Då en internationellt aktiv konkurrent i en sektor som är öppen för handel inom gemenskapen har påverkats, kan det inte uteslutas att också handeln mellan medlemsstaterna påverkas.
26. Försäljningen av marken har inte gjorts i enlighet med bestämmelserna i kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader⁽⁴⁾ (nedan kallat meddelandet) av följande orsaker:
- Försäljningen utfördes inte genom ett villkorslöst anbudsförfarande.
 - De svenska myndigheterna har inte lämnat bevis på att en oberoende expertvärdering av marken gjorts i enlighet med meddelandet.
 - Trots att kommunen gjorde en vinst vid försäljningen förvärvades marken redan under 1998, och inköpspriset kan inte betraktas som en giltig indikator när det gäller marknadsvärdet för marken under 2005 i enlighet med innebörden i meddelandet.

Kravet på anmälan

27. Försäljningen av marken godkändes av kommunstyrelsen i Åre den 5 oktober 2005. Försäljningen anmäldes inte till kommissionen.
28. Därför anser kommissionen preliminärt att Sverige underlåtit att uppfylla sin skyldighet att, i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget, i god tid informera kommissionen så att den kan lämna synpunkter på eventuella planer på att bevilja eller ändra stöd. Stödåtgärden måste därför behandlas som olagligt stöd.

Förenlighet

29. Om det bekräftas att statligt stöd ingår förefaller detta stöd vara oförenligt med fördraget, av de orsaker som anges nedan.
30. Transaktionen utfördes i ett stödberättigat område enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget. Försäljning av mark till ett förmånligt pris kan i princip betraktas som förenligt med investeringsstöd enligt riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål (nedan kallade riktlinjerna)⁽⁵⁾. Det är dock tydligt att denna stödåtgärd inte ingår som en del i en regional stödordning. Riktlinjerna omfattar normalt inte sådana särskilda åtgärder. Stödåtgärden förefaller inte heller relatera till någon ny investering eller bidra till regional utveckling, då den bara inbegriper en omlokalisering av en befintlig verksamhet inom regionen. Slutligen verkar inte stimulanskriteriet vara uppfyllt, då stödmottagaren inte lämnat någon formell ansökan om stöd och en liknande investering skulle ha kunnat genomföras utan stöd (av Lidl).

31. Försäljningen av marken förefaller utgöra driftstöd som, i enlighet med punkt 4.15 i riktlinjerna, inte är tillåtet i stödberättigade områden i enlighet med artikel 87.3 i EG-fördraget.
32. I detta skede anser kommissionen att det inte finns någon ytterligare rättslig grund för att undanta denna stödåtgärd från principen om stödets oförenlighet.

Slutsats

33. Kommissionen anser att det är sannolikt att det vid försäljningen av marken förekom statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget. Kommissionen hyser också allvarliga tvivel på om det eventuella statliga stödet är förenligt med EG-fördraget.

4. BESLUT

34. Detta beslut skall betraktas som ett beslut om att inleda det formella granskningsförfarandet i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget och rådets förordning (EG) nr 659/1999⁽⁶⁾. Kommissionen uppmanar Sverige att, inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget, inom en månad från mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till undersökningen av åtgärden. Upplysningarna skall särskilt innehålla följande:
- Om tillgängligt, formella bevis på en oberoende värdering av marken som visar att transaktionspriset låg i linje med marknadspraxis.
 - Om tillgängligt, formella bevis som visar att transaktionen ingick som ett led i ett antal marktransaktioner som tillsammans var finansiellt neutrala för Åre kommun.
 - Motivering till transaktionens förenlighet med EU:s regler om statligt stöd (särskilt reglerna om statligt regionalstöd).
 - En förklaring av eventuella kvalitativa skillnader mellan Lidls anbud och det köpeavtal som ingicks med Konsum.
35. Kommissionen anmodar Sverige att omgående vidarebefordra en kopia av denna skrivelse till Konsum.
36. Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.
37. Kommissionen meddelar Sverige att den kommer att underrätta alla berörda parter genom att offentliggöra denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EUT, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga berörda parter uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.“

⁽⁴⁾ EGT C 209, 10.7.1997, s. 3.

⁽⁵⁾ EGT C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽⁶⁾ EUT L 83, 27.3.1999, s. 1.

VALSTYBĖS PAGALBA — JUNG TINĖ KARALYSTĖ
(Europos bendrijos steigimo sutarties 87–89 straipsniai)

Komisijos pranešimas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, skirtas kitoms valstybėms narėms ir suinteresuotosioms šalims

Valstybės pagalba Nr. C 16/2005 (ex N 232/2004) — „Tote“ pardavimas

(2006/C 204/04)

(Tekstas svarbus EEE)

Šiuo 2006 m. liepos 5 d. raštu, Komisija pranešė Jungtinei Karalystei apie sprendimą užbaigti EB Sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą.

„2005 m. birželio 1 d. sprendimu Komisija pradėjo EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą oficialią tyrimo procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės. 2005 m. birželio 1 d. apie sprendimą pradėti procedūrą buvo pranešta Jungtinės Karalystės valdžios institucijoms ir 2005 m. liepos 8 d. paskelbta Oficialiajame leidinyje (OL C 168/41). Jungtinė Karalystė 2006 m. gegužės 5 d. registruotu laišku atšaukė pranešimą apie pagalbos priemonę.

Gavusi Jungtinės Karalystės vyriausybės pranešimą Komisija laiko, kad šis pardavimo pasiūlymas nebus įgyvendinamas.

Komisija atkreipia dėmesį, kad pagal Tarybos reglamento 659/99 8 straipsnį ⁽¹⁾, kol Komisija dar nėra priėmusi sprendimo, atitinkama valstybė narė nustatytu laiku gali atšaukti pranešimą. Jeigu buvo pradėta oficiali tyrimo procedūra, Komisija ją užbaigia.

Todėl Komisija atitinkamos pagalbos atžvilgiu nusprendė užbaigti oficialaus tyrimo procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ir registruoti Jungtinės Karalystės atšaukimo pranešimą.“

⁽¹⁾ 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB Sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles, OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

VALSTYBĖS PAGALBA — VOKIETIJA

Valstybės pagalba Nr. C 34/2006 (ex N 29/2005) — Skaitmeninės antžeminės televizijos (DVB-T) transliavimo pradžia Šiaurės Reine-Vestfalijoje

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 204/05)

(Tekstas svarbus EEE)

2006 m. liepos 19 d. laiške, pateiktame po santraukos autentiška kalba, Komisija pranešė Vokietijos Federacinei Respublikai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos pagalbos.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto laiško paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti savo pastabas dėl pagalbos, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Direction H, Aides d'État II
Bâtiment/bureau J-70, 4/08
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 295 13 73

Šios pastabos bus perduotos Vokietijos Federacinei Respublikai. Pastabas pateikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

PRIEMONĖS APRAŠYMAS

Priemonė, apie kurią pranešta, yra susijusi su skaitmeninės antžeminės televizijos (DVB-T) transliavimo pradžia Vokietijos Šiaurės Reino-Vestfalijos (ŠRV) žemėje, kur 2004 metais ji pradėta transliuoti dviejose vietovėse. Perėjimo prie skaitmeninės televizijos projektui vadovavo ŠRV žiniasklaidos institucija *Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen* (LfM).

DVB-T pristatymui Šiaurės Reine-Vestfalijoje LfM biudžete buvo numatyta 6,8 mln. EUR. Konkrečios LfM finansinės pagalbos komerciniams transliuotojams sąlygos yra išdėstytos 2004 m. lapkričio 19 d. direktyvoje dėl finansinės pagalbos DVB-T (*Förderrichtlinie DVB-T*). Direktyvoje nurodyta, kad pagalba gali būti skiriama ne ilgiau kaip penkerius metus. Pagalba yra susieta su transliuotojų transliavimo mokesčiais DVB-T tinkle. Per penkerių metų laikotarpį pagalba vidutiniškai sudarys 30 procentų transliuotojų transliavimo mokesčių. Pirmaisiais veiklos metais pagalba vidutiniškai sudarys 40 procentų transliuotojų transliavimo mokesčių. Kiekvienais kitais metais ji mažinama penkiais procentiniais punktais ir penktaisiais metais sudarys 20 procentų. Direktyvoje tai pat pažymima, kad pagalba yra mažinama suma, kurią transliuotojai sutaupo nutraukdami analoginį transliavimą (*Abschaltgewinne*). Komerciniams transliuotojams finansinė pagalba bus teikiama negrąžintinomis dotacijomis.

Atskirų programų kanalų — *Viva*, *Eurosport*, *CNN* ir *Terra Nova* atveju, numatyta finansinė pagalba atitinka direktyvoje aprašytą schemą. Todėl per penkerių metų laikotarpį finansinė pagalba šioms keturiems kanalams iš viso sudarys 4 050 000 EUR. RTL grupei, kuriai buvo skirtas vienas visas keturių programų kanalų sutankintasis dažnis, LfM nenumato jokios finansinės paramos. Taip yra todėl, kad RTL, nutraukdama transliavimą analoginiame antžeminiame tinkle, labai sumažina išlaidas. Išlaidos sumažėja ne tik dėl analoginio transliavimo nutraukimo ŠRV, bet taip pat jos iš dalies sumažėja nutraukus analoginį transliavimą Šiaurės Vokietijoje. *ProSiebenSat.1*, kuriai taip pat buvo skirtas vienas visas sutankintasis dažnis, planuojama finansinė pagalba sudaro 550 000 EUR per metus ir yra vienoda visus penkerius metus. Todėl per penkerių metų laikotarpį finansinė pagalba *ProSiebenSat.1* iš viso sudarys 2 750 000 EUR. Kaip ir RTL grupės atveju, apskaičiuojant subsidiją atsižvelgta į išlaidų sumažėjimą nutraukus transliavimą analoginiame antžeminiame tinkle ŠRV ir Šiaurės Vokietijoje.

PRIEMONĖS VERTINIMAS

Komisijos pradine nuomone, LfM suteikta subsidija yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje. Komisija mano, kad LfM gali būti laikoma valstybės įkurta arba jos paskirta valstybės uždavinius įgyvendinančia institucija ir kad šios institucijos suteikiamos lengvatoms gali būti laikomos valstybės ištekliams.

LfM labiau linkusi teikti finansinę pagalbą dviem grupėms — DVB-T dalyvaujantiems komerciniams transliuotojams (tiesioginiai naudos gavėjai) ir DVB-T tinklo *T-Systems* operatoriui (netiesioginis naudos gavėjas). Transliuotojų lygmeniu, LfM teikiamomis subsidijomis penkerius metus apmokama transliuotojų transliavimo DVB-T tinkle išlaidų dalis. Tokiu būdu jie išvengia išlaidų, kurios yra įprastų veiklos išlaidų dalis. Tinklo lygmeniu neatmetama galimybė, kad tinklo operatorius *T-Systems* per LfM subsidijas gauna netiesioginių lengvatų, nes *T-Systems* gali vengti imti mokesčių iš galutinių vartotojų už prisijungimą prie DVB-T ir turėjo galimybę nustatyti didesnius transliavimo mokesčius nei transliuotojai būtų pasirengę mokėti tuo atveju, jei nebūtų subsidijų. Tačiau šiame etape nėra aišku, ar tinklo operatoriui buvo faktiškai pervesti valstybės ištekliams.

Komisija taip pat abejoja, ar konkurso procedūros buvo sudarytos taip, kad būtų užtikrinta, jog dėl LfM subsidijos atsirandantis atrankinis ekonominis pranašumas būtų sumažintas ar net pašalintas, taip užkertant kelią konkurencijos iškreipimui. Tačiau tikėtina, kad priemonė iškreipia konkurenciją, nes subsidija apmokama transliavimo išlaidų dalis nėra vienoda visiems komerciniams transliuotojams ir, pavyzdžiui, ši subsidija nėra teikiama transliuotojams, naudojantiems kitas, ne DVB-T, transliavimo platformas. Taip pat yra empirinių skirtingų transliavimo platformų pakeičiamumo mažmeninės prekybos lygmeniu įrodymų ir, ypač, apie DVB-T transliavimo pradžios konkurencinį poveikį kabelinės televizijos operatoriams. Be to, Komisija laikosi nuomonės, kad minima priemonė gali turėti poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai, nes numanomi naudos gavėjai aktyviai veikia keliose tarptautinėse rinkose.

Tuo atveju, jei būtų nuspręsta, kad pagalba gali būti laikoma valstybės pagalba, Vokietijos valdžios institucijos, siekdamos pateisinti priemonės suderinamumą su bendrąja rinka, nurodė EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą, 87 straipsnio 3 dalies d punktą ir 86 straipsnio 2 dalį. Dėl 87 straipsnio 3 dalies c punkto, Komisija abejoja, kad, kaip teigia valdžios institucijos, priemonė, apie kurią pranešta, yra tinkama ir būtina, siekiant užtikrinti žiniasklaidos įvairovę, skatinti naujų paslaugų plėtrą ar konkurenciją tarp skirtingų transliavimo platformų. Be to, Komisija neturi jokių duomenų, kad priemonė, apie kurią pranešta, būtų tinkama ar būtina, siekiant įveikti kokią nors rinkos nepakankamumą, kuris galėtų sukliudyti pereiti prie skaitmeninės televizijos. Priešingai, priemonių būtinybė kelia abejonių, nes, komercinių transliuotojų vertinimu, verta pradėti DVB-T transliavimą ir transliuoti daugiau kaip dvejus metus be jokios finansinės pagalbos garantijos.

Dėl 87 straipsnio 3 dalies d punkto, Komisijos pradine nuomone, priemonė yra susijusi su transliavimo signalų perdavimu ir nėra susijusi su koku nors kultūriniu turiniu, kuris priešingu atveju nebūtų transliuojamas.

Dėl 86 straipsnio 2 dalies, Komisija laikosi nuomonės, kad nacionalinės valdžios institucijos privalo aiškiai apibrėžti bendros ekonominės svarbos paslaugas ir aiškiai jas patikėti konkrečiai įmonei, o šiuo atveju neatrodo, kad tai būtų padaryta. Komisijai taip pat iškyla klausimas, ar šią priemonę, kuria ketverius metus teikiama finansinė pagalba įprastinei komercinių įmonių komercinei veiklai, galima priskirti bendros ekonominės svarbos paslaugų rūšiai, ypač esant visuomeniniams transliuotojams, kurių aiški visuomeninė pareiga yra užtikrinti pluralizmą ir teikti pasiūlymus dėl vietinių ir regioninių programų.

RAŠTO TEKSTAS

„Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von der Bundesregierung übermittelten Angaben zu der oben genannten Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.“

1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 26. Januar 2006 ersuchte die Kommission die Bundesregierung um zusätzliche Auskünfte zu Presseberichten über eine öffentliche Förderung der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚NRW‘ abgekürzt). Die Bundesregierung erteilte diese Auskünfte mit Schreiben vom 23. März 2004. Am 2. Juni 2004 fand ein Treffen der Dienststellen der Kommission mit der für die vorliegende Maßnahme zuständigen Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LfM‘ abgekürzt) und am 10. Dezember 2004 ein Treffen mit Vertretern des Landes Nordrhein-Westfalen statt.
- (2) Mit Schreiben vom 13. Januar 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) unterrichtete die Bundesregierung die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag über eine Maßnahme zur Finanzierung des Aufbaus des digitalen terrestrischen Fernsehens in NRW. Die Bundesregierung meldete diese Maßnahme aus Gründen der Rechtssicherheit an.
- (3) Mit Schreiben vom 10. März 2005 erging ein Ersuchen der Kommission um zusätzliche Auskünfte, die die Bundesregierung nach Fristverlängerung mit Schreiben vom 29. April 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) erteilte. Am 23. Juni 2005 fand ein Treffen der Kommissionsdienststellen mit Vertretern der LfM und des Landes NRW statt, auf dem NRW zusätzliche Informationen vorlegte.
- (4) Die Maßnahme weist Ähnlichkeiten mit der öffentlichen Förderung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Berlin-Brandenburg auf, wegen der die Kommission am 14. Juli 2004 ⁽¹⁾ ein förmliches Prüfverfahren eröffnete und am 9. November 2005 eine endgültige Entscheidung erließ, in der sie die staatliche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar erklärte ⁽²⁾. Da die beiden Fälle ähnlich gelagert sind, vereinbarten die Kommission und Deutschland, das Notifizierungsverfahren im vorliegenden Fall auszusetzen, um den Behörden die Gelegenheit zu geben zu bewerten, wie sich die Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs auf das laufende Verfahren (sowie auf eine ähnliche Anmeldung betreffend Bayern) auswirkt ⁽³⁾.
- (5) Mit Schreiben vom 12. April 2006 bat die Kommission Deutschland, seinen Standpunkt zum anhängigen Notifizierungsverfahren innerhalb von einem Monat mitzuteilen. Mit Schreiben vom 12. Mai 2006 teilte Deutschland der Kommission mit, dass es die angemeldete Maßnahme nicht zurückzunehmen oder zu ändern gedenke. Deutschland kündigte zudem an, zu einem späteren Zeitpunkt eingehender zu erläutern, warum die Hinweise zu möglichen Formen der öffentlichen Förderung des digitalen Umstiegs in der Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs nicht auf den vorliegenden Fall anwendbar seien. Bislang hat Deutschland die angekündigten Ausführungen nicht übermittelt. Deutschland wird die Gelegenheit haben, dies im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens nachzuholen.

2. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

2.1. Regulatorischer und technischer Hintergrund

- (6) Die angemeldete Beihilfe betrifft die Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (nachstehend ‚DVB-T‘ abgekürzt) in Nordrhein-Westfalen ⁽⁴⁾. Wie in mehreren anderen Mitgliedstaaten wird Übertragung von Rundfunksignalen von analoger auf digitale Technik umgestellt. Diese Umstellung betrifft alle derzeit gängigen Übertragungswege für die Ausstrahlung von Rundfunksignalen (d. h. Übertragung über Kabel, Satellit und Terrestrik). Der bedeutendste Vorteil der Digitalisierung besteht bei allen Übertragungswegen in der größeren Übertragungskapazität dank einer effizienteren Nutzung des Frequenzspektrums. Die Kommission unterstützt aktiv die Digitalisierung des Rundfunks ⁽⁵⁾. Die vorliegende Maßnahme betrifft den digitalen Umstieg lediglich des terrestrischen Übertragungswegs.

⁽¹⁾ ABl. C 216 vom 28. August 2004, S. 5.

⁽²⁾ Entscheidung K(2005)3903 der Kommission vom 9. November 2005 über die staatliche Beihilfe, die die Bundesrepublik Deutschland zugunsten der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg gewährt hat, siehe Amtsblatt L 200 vom 22. Juli 2006.

⁽³⁾ Mit Schreiben vom 2. Dezember 2005, 9. Dezember 2005 und 12. Dezember 2005.

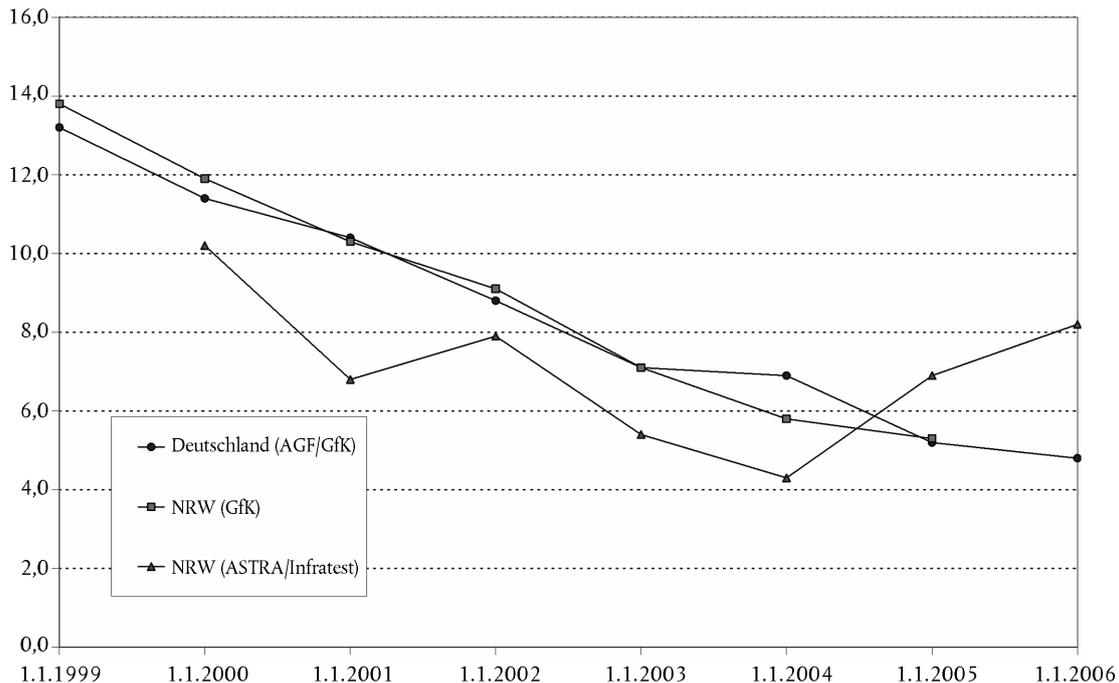
⁽⁴⁾ DVB-T bedeutet Digital-Video-Broadcasting über ein terrestrisches Netz.

⁽⁵⁾ ‚Europe 2005: Eine Informationsgesellschaft für alle‘ (KOM(2002)263 endg.); ‚Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk (digitaler Übergang und Analogabschaltung)‘ (KOM(2003)541 endg.) und ‚Mitteilung der Kommission über die Beschleunigung des Übergangs vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (KOM(2005)204 endg.).

- (7) Seit dem Aufkommen von Kabel und Satellit in den 80er Jahren ist die Nutzung der Terrestrik in Deutschland stark zurückgegangen. Nach Angaben der AGF/GfK war die Empfangssituation der Fernsehhaushalte für Erstgeräte in ganz Deutschland am 1. Januar 2006 wie folgt: 4,6 % Terrestrik, 55,5 % Kabel und 39,9 % Satellit (⁶). ASTRA/Infratest-Erhebungen zufolge lag der Anteil der Terrestrik Ende 2005 bei 4,8 % (⁷). ASTRA/Infratest schlüsselt den Fernsehempfang zudem nach Bundesländern auf. Demnach war die Empfangssituation der Haushalte in NRW Ende 2005 wie folgt: Terrestrik 8,2 %, Kabel 48,2 % und Satellit 43,6 %. Dieser Quelle zufolge ist der Anteil der terrestrischen Übertragung seit der Einführung von DVB-T in NRW im Jahre 2004 deutlich angestiegen, und zwar von 4,0 % Ende 2003 auf 8,2 % Ende 2005 (siehe Schaubild 1).

Schaubild 1

Marktanteil der Terrestrik bundesweit und in NRW



- (8) Der digitale Umstieg wurde von der LfM geleitet. Gemäß § 27 Absatz 1 des Landesmediengesetzes Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LMG NRW‘ abgekürzt) (⁸) ‚unterstützt und begleitet [die LfM] die Umstellung der analogen auf die digitale Übertragung‘. Dabei muss sie das Rundfunkangebot ‚durch das Zusammenspiel der verschiedenen Übertragungswege zu angemessenen Bedingungen‘ sicherstellen. Eine weitere allgemeine Aufgabe der LfM besteht in der Aufsicht über private Rundfunkanbieter.

Die einzelnen Phasen der Umstellung

- (9) Am 27. November 1998 beschloss die LfM den Start eines DVB-T-Feldversuchs, der in den Jahren 1999 und 2000 durchgeführt wurde (⁹). Des Weiteren war die LfM Vertragspartei einer Vereinbarung zwischen dem Land NRW, der Deutschen Telekom/T-Systems und den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ZDF und WDR über die Einführung von DVB-T in NRW. Auf der Grundlage dieser Vereinbarung wurde das DVB-T-Projektbüro NRW eingerichtet, das von der LfM in Zusammenarbeit mit dem ZDF und dem WDR geführt wurde und das seine Arbeit im Mai 2005 einstellte (¹⁰). Am 20. Oktober 2003 unterzeichneten die drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD, ZDF und

(⁶) Die Arbeitsgemeinschaft Fernsehforschung (AGF) ist ein Zusammenschluss der größten deutschen Rundfunkanbieter zur Messung des Fernseherschauerhaltens. Im Gegensatz zum Satellitenempfang, der in rund 30 % der deutschen Fernsehhaushalte digital übertragen wird, ist der Kabelempfang vorwiegend analog. Nur 10 % der Kabelhaushalte empfangen digitale Rundfunksignale.

(⁷) SES/ASTRA ist der größte Satellitenbetreiber in Deutschland und veröffentlicht jedes Jahr den German Satellite Monitor über die Bedeutung der verschiedenen Fernsehübertragungswege. In Schaubild 1 sind die jeweils zum Jahresende datierten Angaben der ASTRA/Infratest-Erhebungen, z.B. Ende 2005, auf den 1. Januar des folgenden Jahres bezogen, z.B. 1.1.2006, um sie mit den Angaben von AGF/GfK vergleichbar zu machen, die jeweils zu Jahresbeginn erhoben werden.

(⁸) Landesmediengesetz Nordrhein-Westfalen (LMG NRW) in der Fassung vom 2. Juli 2002. Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land NRW vom 30. Juli 2002, Nr. 20, S. 334.

(⁹) Damals hieß die LfM noch *Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen*.

(¹⁰) Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 9.

WDR, ⁽¹¹⁾ die privaten Rundfunkanbieter RTL Television („RTL“), VOX Film und Fernseh-GmbH & Co. KG („VOX“) und ProSiebenSat.1 Media AG („ProSiebenSat.1“) eine Grundsatzvereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW. Ergänzend unterzeichneten dieselben Vertragsparteien am 10. Dezember 2003 eine *Kooperationsvereinbarung*. ⁽¹²⁾ Am 14. November 2003 erließ die LfM die Satzung über die Zuweisung von terrestrischen Übertragungskapazitäten für Fernseh- und Hörfunkprogramme sowie Mediendienste („Zuweisungssatzung“). Die LfM schrieb die DVB-T-Übertragungskapazitäten im Ballungsraum Köln/Bonn und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung am 30. Dezember 2003 aus. Am 23. April 2004 entschied die Medienkommission der LfM über die Zuweisung der für private Rundfunkanbieter vorgesehenen Programme. Auf der Grundlage dieses Beschlusses erteilte die LfM am 14. Mai 2004 die entsprechenden DVB-T-Lizenzen.

- (10) Die digitale terrestrische Übertragung wurde im Ballungsraum Köln/Bonn am 24. Mai 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 8. November 2004 eingeführt. Die Übertragungskapazität des DVB-T-Netzes umfasst in jedem Verbreitungsgebiet sechs Multiplexe, über die insgesamt 24 Fernsehprogramme übertragen werden können ⁽¹³⁾. Die analoge terrestrische Übertragung der privaten Rundfunkanbieter wurde zum jeweiligen Startdatum der DVB-T-Übertragung eingestellt. Allerdings wurde die analoge terrestrische Übertragung der drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD-Das Erste, ZDF und WDR noch rund fünf Monate lang fortgesetzt (Parallelbetrieb oder auch *Simulcast-Phase* genannt) und dann im Köln/Bonner Raum am 8. November 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 4. April 2005 eingestellt. In diesen beiden Gebieten lebt insgesamt mehr als die Hälfte der Bevölkerung Nordrhein-Westfalens ⁽¹⁴⁾. Am 19. November 2004 erließ die LfM die Förderrichtlinie „DVB-T“, die rückwirkend zum 3. Mai 2004 in Kraft trat.
- (11) Am 29. Mai 2006 wurden in zwei weiteren Landesteilen von NRW (Wuppertal und Ostwestfalen-Lippe) DVB-T eingeführt. Im Gegensatz zur Einführung von DVB-T in den ersten beiden Verbreitungsgebieten waren daran keine privaten Rundfunkanbieter beteiligt. Außerdem wurde nur für den Anbieter ARD-Das Erste ein Parallelbetrieb aufrechterhalten ⁽¹⁵⁾. Die vollständige Einführung von DVB-T in NRW soll nach den Plänen der Behörden 2008 abgeschlossen sein.
- (12) Der digitale terrestrische Rundfunk betrifft generell zwei Arten von Betreibern, die unter Umständen integriert sein können: Sendernetzbetreiber, die für die Übertragung der Rundfunksignale sorgen, und Rundfunkanbieter, die inhaltliche Programme zusammenstellen. Die Entwicklung des digitalen terrestrischen Rundfunks erfordert eine Anpassung der Übertragungseinrichtungen durch die Sendernetzbetreiber sowie die Zuteilung von Frequenzen für die Übertragung. Die folgenden Absätze beschreiben die Verfahren, mit denen die deutschen Behörden Rundfunkanbietern und Sendernetzbetreibern die entsprechenden Lizenzen zugeteilt haben.

Vergabe der Rundfunklizenzen

- (13) In Einklang mit § 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags ⁽¹⁶⁾ sind gemäß § 28 Absatz 1 LMG NRW bei der erstmaligen Zuweisung digitaler terrestrischer Übertragungskapazitäten im Fernsehen die Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden. Die technischen Übertragungskapazitäten für diese Programme müssen im Verhältnis zu den übrigen Übertragungskapazitäten gleichwertig sein.
- (14) Wie bereits weiter oben erwähnt, schrieb die LfM die DVB-T-Übertragungskapazitäten für den Ballungsraum Köln/Bonn und den Raum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung vom 30. Dezember 2003 aus ⁽¹⁷⁾. Die Ausschreibung bezog sich auf die für private Rundfunkangebote vorgesehenen Kapazitäten. Die Ausschreibung definierte Auswahlkriterien für

⁽¹¹⁾ ARD steht für Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland, ZDF für Zweites Deutsches Fernsehen und WDR für Westdeutscher Rundfunk.

⁽¹²⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 23. März 2004, S. 10.

⁽¹³⁾ Ein Multiplex entspricht einem Frequenzblock für die Rundfunkübertragung und beinhaltet in NRW vier Programme.

⁽¹⁴⁾ Einer Pressemitteilung des Projektbüros DVB-T Nordrhein-Westfalen vom 24. November 2004 zufolge können 14 der insgesamt 18 Mio. Einwohner Nordrhein-Westfalens seit dem 8. November 2004 DVB-T-Übertragungen empfangen.

⁽¹⁵⁾ In einem Teil des Ballungsraums Düsseldorf/Ruhrgebiet (Oberbergischer Kreis) erfolgte die digitale Umstellung allerdings ohne die privaten Rundfunkanbieter.

⁽¹⁶⁾ *Staatsvertrag über den Rundfunk im vereinten Deutschland* vom 31. August 1991 (Rundfunkstaatsvertrag - RStV) in der Fassung vom 1. Juli 2002, Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 162.

⁽¹⁷⁾ Erstmalsige Zuweisung von Übertragungskapazitäten für die landesweite digitale terrestrische Verbreitung bzw. Weiterleitung von Fernsehprogrammen und Mediendiensten im DVB-T Standard in Nordrhein-Westfalen, Bekanntmachung der LfM vom 4. Dezember 2003, veröffentlicht im Landesministerialblatt vom 30. Dezember 2003.

den Fall, dass es mehr Antragsteller als Programmplätze geben würde und in diesem Falle eine Vorrangentscheidung getroffen werden müsste. Zu den Kriterien zählten der Beitrag eines Programms zur *Programmvielfalt* und *Anbiervielfalt* sowie die Präsenz eines Rundfunkanbieters im analogen terrestrischen Netz⁽¹⁸⁾. Die Ausschreibung enthielt weder Einzelheiten zu den Kosten für die Übertragung eines Programms über DVB-T noch Hinweise auf eine mögliche finanzielle Förderung des digitalen Umstiegs. Die allgemeine Absicht der LfM, die Umstellung zu unterstützen, ist in der Vereinbarung enthalten, die sie am 20. Oktober 2003 mit allen im analogen terrestrischen Netz vertretenen Rundfunkanbietern unterzeichnete⁽¹⁹⁾. In dieser Vereinbarung heißt es: *„Als unterstützende Maßnahme fördert die Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen die technische Infrastruktur für die DVB-T-Verbreitung in Nordrhein-Westfalen.“*

- (15) Die Gesamtübertragungskapazität für die DVB-T-Verbreitung umfasst sechs Multiplexe. Diese wurden wie folgt zugeteilt: je ein Multiplex für die öffentlich-rechtlichen Fernsehanstalten ARD, ZDF und WDR sowie für die privaten Rundfunkanbieter RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1. Die Kapazitäten auf dem sechsten Multiplex wurden Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova zugewiesen⁽²⁰⁾. Gemäß § 8 LMG NRW wird die erste Zulassung für mindestens vier und höchstens zehn Jahre erteilt. Der Kommission ist nicht bekannt, wie lange die DVB-T-Lizenzen der privaten Rundfunkanbieter gelten.

Tabelle 1

Programmspektrum in Köln/Bonn vor und nach der Umstellung

Kanal	Analog- TV	Versorgungsbedarfe seit 4.4.2005	Belegung ab 24.5.2004	Belegung ab 8.11.2004	Belegung ab 4.4.2005
K 05	Sat.1		Das Erste — Parallelbetrieb	X	X
K 26	ZDF	bundesweit	ZDF Bouquet	ZDF-Bouquet	ZDF-Bouquet
K 29	ZDF D'dorf	D	ZDF Düsseldorf	RTL-Bouquet	RTL-Bouquet
K 34	VOX		ZDF — Parallelbetrieb	X	X
K 36	RTL D'dorf	E	RTL Düsseldorf	WDR — Parallelbetrieb	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova
K 43	Das Erste	C	RTL/ VOX/ ProSieben/ Sat.1	Pro7Sat.1-Bouquet	Pro7Sat.1-Bouquet
K 49	WDR	B	WDR — Parallelbetrieb	WDR-Bouquet	WDR-Bouquet
K 65	X	A	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet
K 66	X		N24/ Kabel 1/ RTL II/ Super RTL	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova	X

Erläuterungen: Die DVB-T-Kanäle K26, K29, K36 und K43 werden von T-Systems betrieben, während die Kanäle K49 und K65 dem WDR zugeteilt wurden, jedoch ebenfalls teilweise von T-Systems betrieben zu werden scheinen. Die analoge Ausstrahlung ist in Kursivschrift angegeben. Die DVB-T-Belegung mit Rundfunkanbieter im Ballungsraum Düsseldorf/ Ruhrgebiet ist nicht in der Tabelle erfasst, aber ähnlich wie in Köln/Bonn.

Vergabe der Netzlizenzen

- (16) Auf Antrag der Staatskanzlei von NRW eröffnete die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (nachfolgend ‚RegTP‘ abgekürzt) am 4. Februar 2004 das Frequenzzuteilungsverfahren⁽²¹⁾. Der Gesamtversorgungsbedarf wurde in fünf Versorgungsbedarfe (A bis E) untergliedert. In der einschlägigen Verfügung ist allerdings *nicht* vermerkt, dass bereits am 27. November 2002 ein zusätzlicher bundesweiter Versorgungsbedarf ausgeschrieben worden war⁽²²⁾. Dieser Versorgungsbedarf

⁽¹⁸⁾ Grundlage der Maßgabe, dass bei der Vergabe von Lizenzen für die digitale terrestrische Übertragung im Fernsehen Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen sind, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden, ist in Artikel 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags und in § 28 Absatz 1 des LMG NRW enthalten.

⁽¹⁹⁾ Siehe Randnummer 0.

⁽²⁰⁾ Terra Nova ist der Nachfolgesender von Onyx-TV, dem die ursprüngliche Lizenz erteilt wurde. Am 15. September 2004 ersetzte die französische Gruppe AB ihren Musiksender Onyx durch den Dokumentarsender Terra Nova.

⁽²¹⁾ Amtsblatt RegTP Nr. 3/2004, Vfg Nr. 3/2004, S. 82.

⁽²²⁾ Amtsblatt RegTP Nr. 23/2002, Vfg Nr. 36/2002, S. 1695.

wurde T-Systems (Tochtergesellschaft von Deutsche Telekom) zugewiesen und umfasst die Übertragung der Fernsehprogramme des ZDF. Im Frequenzzuteilungsverfahren in NRW bewarb sich T-Systems für die Frequenzen für die Versorgungsbedarfe C, D und E und der WDR für die Versorgungsbedarfe A und B. Da für jeden der ausgeschriebenen Versorgungsbedarfe nur jeweils ein Antrag einging, wies die RegTP die Frequenzen im so genannten Antragsverfahren zu und konnte davon absehen, die zweite Stufe des Frequenzzuteilungsverfahrens, das Ausschreibungsverfahren, zu eröffnen. Da T-Systems und der WDR bereits Betreiber des analogen terrestrischen Netzes waren und folglich eine Telekommunikationsgenehmigung besaßen, war auch diese Voraussetzung für die antragsmäßige Zuteilung der Frequenzen erfüllt. Die DVB-T-Nutzungsrechte wurden für eine Dauer von zwanzig Jahren bis zum 31. Dezember 2025 erteilt.

2.2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahme

- (17) Gegenstand der Notifizierung ist die finanzielle Förderung, die die LfM privaten Rundfunkanbietern für die digitale terrestrische Übertragung ihrer Programme gewährt. Rechtliche Grundlage dieser Förderung sind § 40 Absatz 1 Nr. 1 RStV und § 88 Absatz 3 LMG NRW, wonach die Landesmedienanstalten, in diesem Falle die LfM, die Aufgabe haben, aus ihrem Anteil an der Rundfunkgebühr unter anderem die technische Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und Projekte für neuartige Rundfunkübertragungstechniken zu fördern. Der Haushalt der LfM finanziert sich im Wesentlichen aus einem Anteil von zwei Prozent des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens (gemäß § 40 RStV und § 116 Absatz 1 LMG NRW) ⁽²³⁾.
- (18) Die genauen Bedingungen für die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter durch die LfM sind in der *Förderrichtlinie DVB-T* vom 19. November 2004 niedergelegt ⁽²⁴⁾. In dieser Richtlinie ist die finanzielle Förderung auf fünf Jahre befristet. Die Förderung bezieht sich auf die Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter im DVB-T-Netz. Über einen Zeitraum von fünf Jahren beläuft sich die Förderung auf durchschnittlich 30 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. Im ersten Betriebsjahr beträgt die Förderung 40 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. In jedem darauf folgenden Jahr wird sie um fünf Prozentpunkte gesenkt und liegt dann im fünften Jahr bei 20 Prozent. In der Richtlinie ist außerdem festgelegt, dass die durch Abschaltung der analogen Sender auftretenden Einsparungen („Abschaltegewinne“) auf die Förderung angerechnet werden. Die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter erfolgt in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse.
- (19) In der Anmeldung hat Deutschland die Übertragungskosten pro Multiplex und Jahr mit 2,7 Mio. EUR angegeben. Die Kosten für jeden der vier Programmplätze auf einem Multiplex betragen somit 0,675 Mio. EUR pro Jahr und insgesamt 3,375 Mio. EUR für den gesamten Fünfjahreszeitraum der Regelung ⁽²⁵⁾. In Tabelle 2 ist die Entwicklung der finanziellen Förderung pro Programm über fünf Jahre angegeben. Bei den Programmen Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova entspricht die geplante finanzielle Förderung in der Tat der in Tabelle 2 dargestellten Regelung. Für diese vier Programme beträgt die über fünf Jahre gewährte Förderung somit insgesamt 4 050 000 EUR.

Tabelle 2

Übertragungskosten und Zuschuss pro Programmplatz

Jahr	Übertragungskosten pro Programmplatz	Prozentualer Anteil	Finanzielle Förderung
1	675 000 EUR	40 %	270 000 EUR
2	675 000 EUR	35 %	236 250 EUR
3	675 000 EUR	30 %	202 500 EUR
4	675 000 EUR	25 %	168 750 EUR
5	675 000 EUR	20 %	135 000 EUR
Insgesamt	3 375 000 EUR		1 012 500 EUR

⁽²³⁾ 45 % des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens wird an die Filmstiftung NRW überwiesen.

⁽²⁴⁾ Siehe Randnummer (10).

⁽²⁵⁾ In der Anmeldung hat Deutschland berechnet, dass die Übertragungskosten pro Programm für einen Zeitraum von fünf Jahren insgesamt 2,7 Mio. EUR betragen; diese Summe steht jedoch im Widerspruch zu allen anderen übermittelten Informationen.

- (20) Für die RTL-Gruppe, der ein Multiplex mit vier Programmplätzen zugeteilt wurde, sieht die LfM keine finanzielle Förderung vor, da RTL durch die Einstellung ihrer Übertragungen über das analoge terrestrische Netz, in dem es mit zwei Fernsehprogrammen (RTL und VOX) vertreten war, erhebliche Einsparungen erzielt. Die Kosteneinsparungen entstehen nicht nur durch die Abschaltung des analogen Fernsehens in NRW, sondern auch zu einem gewissen Grad durch die Analogabschaltung in Norddeutschland, die ebenfalls bei der Berechnung des Zuschusses berücksichtigt wird. Nach deutschen Angaben habe die RTL-Gruppe in den Verhandlungen ausdrücklich erklärt, dass sie von der Beantragung einer finanziellen Förderung absehen werde.
- (21) Bei ProSiebenSat.1, der ebenfalls ein ganzer Multiplex zugeteilt wurde, liegt die geplante finanzielle Förderung für den gesamten Fünfjahreszeitraum in jedem Jahr bei 550 000 EUR. Über fünf Jahre soll ProSiebenSat.1 somit insgesamt 2 750 000 EUR an Fördermitteln erhalten. Wie bei der RTL-Gruppe werden bei der Berechnung dieses Zuschusses die Kosteneinsparungen durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Netze in NRW und Norddeutschland berücksichtigt, in denen ProSiebenSat.1 mit einem Programm (Sat.1) vertreten war.
- (22) Gemäß diesen Angaben verfügt die LfM über insgesamt 6,8 Mio. EUR für die Bezuschussung der DVB-T-Übertragung der privaten Rundfunkanbieter.
- (23) Die LfM gewährt die oben beschriebene Förderung nur Programmen privater Rundfunkanbieter. Die öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten finanzieren ihre Aufwendungen für die DVB-T-Übertragung aus dem ihnen zustehenden Teil des Rundfunkgebührenaufkommens. Aus den von den deutschen Behörden übermittelten Informationen geht hervor, dass der WDR für den Zeitraum von 2001 bis 2008 über rund 40,8 Mio. EUR verfügt, um die Kosten der Analog-Digital-Umstellung zu finanzieren. Demgegenüber standen dem ZDF in der Zeit von 2001 bis 2004 insgesamt 36,8 Mio. EUR für die bundesweite Umstellung auf DVB-T zur Verfügung.

3. WÜRDIGUNG DER MASSNAHME

3.1. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (24) Die Kommission muss prüfen, ob die Maßnahme als staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag anzusehen ist, wonach *„staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.“*

3.1.1. Staatliche Mittel

- (25) Nach bisheriger Rechtsprechung des Gerichtshofs vertritt die Kommission die Auffassung, dass die von einer vom Staat benannten oder errichteten privaten oder öffentlichen Einrichtung gewährten Vorteile ebenfalls in den Geltungsbereich von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag fallen⁽²⁶⁾. Nach ersten Erkenntnissen der Kommission kann die LfM als eine vom Staat benannte oder errichtete öffentliche Einrichtung angesehen werden, die eine öffentliche Aufgabe erfüllt, und die von ihr gewährten Vorteile können als staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 betrachtet werden⁽²⁷⁾.
- (26) Die deutschen Behörden machen geltend, dass eine Maßnahme nur dann als staatliche Mittel anzusehen sei, wenn sie die staatlichen Haushalte belaste. Da der Zuschuss keine finanzielle Belastung für den nordrhein-westfälischen Landeshaushalt mit sich bringe, sondern über die bei den Fernsehzuschauern erhobene Rundfunkgebühr finanziert werde, erfolge die Förderung nicht aus staatlichen Mitteln. Zweitens entscheide die LfM in Eigenverantwortung und entsprechend ihrer staatsunabhängigen Organisationsstruktur darüber, welche konkreten Maßnahmen notwendig sind, um den digitalen Umstieg zu fördern. Eine direkte Einflussnahme des Staates liege somit nicht vor.
- (27) Nach vorläufiger Auffassung der Kommission werden die von der LfM geleisteten Zahlungen mittelbar aus staatlichen Mitteln gewährt und sind dem Staat zuzurechnen. Die Zahlungen werden aus den Haushaltsmitteln der LfM finanziert. Ungeachtet dessen, ob die deutschen Rundfunkgebühren, aus denen sich der Haushalt der LfM finanziert, als staatliche Mittel einzustufen sind oder nicht, müssen diese Gelder von dem Zeitpunkt an als staatliche Mittel betrachtet werden, ab dem sie in den Haushalt der LfM einfließen. Die Tatsache, dass diese Gelder, wie die deutschen Behörden argumentieren, bei

⁽²⁶⁾ Rs. T-358/94, Air France/Kommission, Slg. 1996 II-2109 und Rs. C-482/99, France/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397.

⁽²⁷⁾ LMG NRW, insbesondere § 87 und § 88.

Privatpersonen erhoben werden, steht in jedem Fall nicht im Widerspruch zu der Feststellung, dass die Haushaltsmittel der LfM als staatliche Mittel anzusehen sind. Die der LfM durch die Gewährung des Vorteils entstandenen Kosten stellen eindeutig eine Belastung für den Haushalt der LfM dar.

- (28) Darüber hinaus ist die LfM eine rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts, die nach dem Landesmediengesetz NRW gegründet wurde. Dieses Gesetz legt die Organisationsstruktur der LfM fest und weist ihr eine breite Palette öffentlicher Aufgaben im Rundfunk- und Frequenzmanagement zu. Außerdem unterliegt die LfM der staatlichen Rechtsaufsicht des Landes Nordrhein-Westfalen⁽²⁸⁾; ihr Jahreshaushalt wird vom Landesrechnungshof geprüft⁽²⁹⁾. Die im vorliegenden Fall relevante öffentliche Aufgabe ist im Rundfunkstaatsvertrag niedergelegt und wird als Förderung der technischen Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und von Projekten für neuartige Rundfunkübertragungstechniken beschrieben⁽³⁰⁾. Darüber hinaus ist im LMG NRW ausdrücklich festgelegt, dass die LfM die Umstellung der analogen auf digitale Übertragung unterstützt und begleitet⁽³¹⁾.
- (29) Schließlich kann es gemeinschaftsrechtlich nicht zulässig sein, dass Vorschriften über staatliche Beihilfen allein dadurch umgangen werden, dass unabhängige Einrichtungen geschaffen werden, denen die Verteilung der Beihilfen übertragen wird⁽³²⁾. Obwohl der Rundfunkstaatsvertrag und das LMG NRW ein gewisses Maß an Unabhängigkeit zulassen, sind die von der LfM zu erfüllenden öffentlichen Aufgaben klar definiert, und ihr wird bei der Verwendung der Haushaltsmittel kaum Ermessensspielraum zugestanden. Insbesondere scheint die der LfM zugestandene Unabhängigkeit nicht auszuschließen, dass ihre Tätigkeit und vor allem die Verwendung ihrer Finanzmittel von politischen Überlegungen geleitet werden. Dass die Entscheidungen der LfM eher von politischen als von zum Beispiel wirtschaftlichen Überlegungen geleitet werden, ist im vorliegenden Fall beispielsweise daran ablesbar, dass die Förderung in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse ohne unmittelbaren Nutzen für die LfM gewährt wird. Deshalb ist die Maßnahme nach vorläufiger Auffassung der Kommission dem Staat zuzurechnen.

3.1.2. Vorteil

- (30) Die vorliegende Maßnahme scheint zwei Gruppen von Empfängern zu begünstigen, erstens die am DVB-T teilnehmenden privaten Rundfunkanbieter als unmittelbar Begünstigte und zweitens den Betreiber des DVB-T-Netzes, T-Systems, als mittelbar Begünstigten.
- (31) Auf Ebene der Rundfunkanbieter deckt der von der LfM gewährte Zuschuss für einen Zeitraum von fünf Jahren einen Teil der Ausstrahlungskosten der privaten Rundfunkanbieter über das DVB-T-Netz. Der Zuschuss entlastet sie somit von Aufwendungen, die Teil ihrer normalen Betriebskosten sind.
- (32) In der Anmeldung haben die deutschen Behörden erklärt, dass der Zuschuss der LfM erforderlich sei, da insbesondere ProSiebenSat.1 als Bedingung für den Verzicht auf die Übertragungskapazitäten im analogen terrestrischen Netz einen Ausgleich für das mit dem Start von DVB-T verbundene wirtschaftliche Risiko gefordert habe. Darüber hinaus kam für ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe eine Teilnahme an DVB-T nur dann in Frage, wenn ihnen dadurch keine Mehrkosten im Vergleich zu der Übertragung über das analoge terrestrische Netz entstehen würden. Gleichzeitig stellten die deutschen Behörden klar, dass der Besitz und die verbleibende Dauer der bisherigen analogen terrestrischen Lizenzen der Rundfunkanbieter keine Auswirkungen auf die Höhe des Zuschusses hätten⁽³³⁾. Der Zuschuss beziehe sich ausschließlich auf die Übertragungskosten im DVB-T-Netz.
- (33) Das obige Argument, dass der Zuschuss für den Start des DVB-T-Netzes erforderlich gewesen sei, ist aus mehreren Gründen nicht stichhaltig.
- (34) Erstens strahlen die privaten Rundfunkanbieter ihre Programme schon seit mehr als zwei Jahren ohne verbindliche Zusage eines Zuschusses über das DVB-T-Netz aus. ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe unterzeichneten bereits im Jahre 2003, als noch gar nicht beschlossen war, dass sie einen Zuschuss erhalten sollten, mit der LfM eine Vereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW⁽³⁴⁾.

⁽²⁸⁾ LMG NRW, § 117.

⁽²⁹⁾ LMG NRW, § 113 und § 114.

⁽³⁰⁾ Siehe Randnummer 17.

⁽³¹⁾ LMG NRW, § 27 Absatz 1.

⁽³²⁾ Rs. C-482/99 Frankreich/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397, Randnummer 23 und darin genannte Verweise.

⁽³³⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 8.

⁽³⁴⁾ Siehe Randnummer 9.

- (35) Da zweitens die Umstellung mehrere Jahren im Voraus geplant wurde, hätte die LfM die Laufzeit der analogen terrestrischen Lizenzen bis zum Umstellungsdatum befristen können, um etwaigen Entschädigungsansprüchen seitens der privaten Rundfunkanbieter vorzubeugen. Diese Vorgehensweise wurde zum Beispiel im Vereinigten Königreich gewählt. § 27 Absatz 3 LMG NRW sieht ausdrücklich vor, dass die Zuweisung einer Übertragungskapazität mit einer Befristung versehen werden kann, wenn dadurch der Übergang zur digitalen Übertragung gefördert wird. Die LfM verlängerte jedoch noch am 11. Juli 2003, d. h. weniger als ein Jahr vor der Analog-Digital-Umstellung, die analogen terrestrischen Lizenzen von RTL und Sat.1 ⁽³⁵⁾.
- (36) Drittens wurden die im analogen terrestrischen Netz vertretenen privaten Rundfunkanbieter für ihre Analogabschaltung bereits dadurch — falls nicht ganz, so doch zumindest teilweise — entschädigt, dass ihnen DVB-T-Programmplätze zugewiesen wurden. Die RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1 erhielten effektiv mehr DVB-T-Programmplätze als sie zuvor im analogen terrestrischen Netz innehatten.
- (37) Viertens, was die Übertragungskosten betrifft, ist der Zuschuss nicht als befristete Förderung konzipiert, um die Umstellung während des Parallelbetriebs zu erleichtern, sondern er erstreckt sich auf fünf Jahre nach der Umstellung. Im Falle der privaten Rundfunkanbieter gab es zudem überhaupt keinen Parallelbetrieb ⁽³⁶⁾. Darüber hinaus liegen die Übertragungskosten pro Fernsehprogramm bei DVB-T unter jenen der analogen Übertragung, so dass die Rundfunkanbieter bei der Umstellung auf DVB-T sogar ohne jede Förderung pro Programmplatz Kosteneinsparungen erzielen.
- (38) Auf Netzebene ist nicht ausgeschlossen, dass der Sendernetzbetreiber T-Systems aus dem LfM-Zuschuss einen mittelbaren Vorteil zieht ⁽³⁷⁾. Verglichen mit einer Situation ohne Förderung könnte T-Systems möglicherweise eine Belastung der Endnutzer (Abonnentengebühren) für den Zugang zu DVB-T umgehen, so wie dies beispielsweise in den Niederlanden und Schweden geschieht. Außerdem kann nicht ausgeschlossen werden, dass T-Systems in der Lage war, die derzeit verlangten Übertragungsgebühren auf einem höheren Niveau anzusetzen, als die Rundfunkanbieter ohne Zuschuss zu zahlen bereit wären.
- (39) Da die privaten Rundfunkanbieter nur von der LfM finanziell gefördert werden, wenn sie das DVB-T-Netz nutzen, hat T-Systems den Vorteil, dass sich mehr private Rundfunkanbieter für sein Netz interessieren, zum Beispiel ProSiebenSat.1 als einer der beiden großen deutschen privaten Rundfunkanbieter was Fernsehwerbbeeinnahmen und Fernsehzuschauer anbetrifft ⁽³⁸⁾. Die garantierte Teilnahme der privaten deutschen Rundfunkanbieter ist für T-Systems daher als Einkommensgarantie wichtig.
- (40) Die deutschen Behörden haben die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils geltend gemacht, um dafür einzutreten, dass die angemeldete Maßnahme keine staatliche Beihilfe darstellt, denn ihrer Meinung nach handelt es sich um einen Ausgleich für eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse ⁽³⁹⁾. In § 27 Absatz 1 LMG NRW wird der LfM ausdrücklich der Auftrag erteilt, die Umstellung von der analogen auf die digitale Übertragung zu unterstützen und zu begleiten ⁽⁴⁰⁾. Hinsichtlich des Erfordernisses, eine Überkompensierung einer Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse zu vermeiden, argumentieren die Behörden, dass dieses Kriterium nur in solchen Fällen angewandt werden könne, in denen es tatsächlich möglich ist, die Kosten, Einnahmen und einen annehmbaren Gewinn einer Dienstleistung zu berechnen. Im vorliegenden Fall müssten andere Kriterien zugrunde gelegt werden, da das mit einer Teilnahme an DVB-T verbundene Risiko für die Rundfunkanbieter, das im vorliegenden Fall kompensiert werden soll, nicht quantifiziert werden könne. Die deutschen Behörden versichern, dass sich der Ausgleich ohnehin auf das notwendige Mindestmaß beschränke, denn bei der Berechnung des Zuschusses würden die Kosteneinsparungen der Rundfunkanbieter in anderen Bundesländern berücksichtigt. Außerdem sei der Zuschuss auf fünf Jahre und auf die durch die Teilnahme an DVB-T entstehenden Mehrkosten begrenzt.
- (41) Die Kommission vertritt die vorläufige Auffassung, dass das Vorliegen einer staatlichen Beihilfe durch die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils nicht in Frage gestellt wird. Keines der vier Kriterien (Definition und Erfüllung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen, vorherige Festlegung der Parameter für den Ausgleich, keine Überkompensierung und Wahl eines effizienten Leistungserbringers) scheint entgegen der Auffassung der deutschen Behörden erfüllt. Die Fernsehprogramme der privaten Rundfunkanbieter scheinen nicht als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse definiert

⁽³⁵⁾ Die analoge terrestrische Lizenz für VOX scheint 2002 verlängert worden zu sein.

⁽³⁶⁾ Siehe Randnummer 10.

⁽³⁷⁾ Obwohl dem WDR ein Teil des DVB-T-Netzes (zwei Multiplexe) zugeteilt wurde, kann er nicht als Begünstigter angesehen werden, da diese Multiplexe ausschließlich von öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten genutzt werden, die keine Zuschüsse von der LfM erhalten.

⁽³⁸⁾ Media Perspektiven, Basisdaten: Daten zur Mediensituation in Deutschland 2004, S. 11 und S. 18; AGF/GfK Fernsehforschung und I-Punkt Deutschland auf der Grundlage von Nielsen Media Research.

⁽³⁹⁾ Urteil vom 24. Juli 2004 in der Rs. C-280/00 *Altmark Trans GmbH*, Slg. 2003 I-7747, Randnummern 88-94.

⁽⁴⁰⁾ Siehe Randnummern 8 und 28.

worden zu sein. Sie stellen vielmehr reguläre gewerbliche Tätigkeiten dar, die ausschließlich wirtschaftlichen Erwägungen unterliegen. In Bezug auf das zweite Kriterium stellt die Kommission fest, dass die Parameter, anhand deren der Ausgleich berechnet wird, nicht zuvor in objektiver und transparenter Weise aufgestellt wurden. So wurde beispielsweise nicht berücksichtigt, dass ProSiebenSat.1 im DVB-T-Netz viermal so viele Kanäle hat wie im analogen terrestrischen Netz. Aufgrund des Fehlens objektiver und transparenter Parameter für die Berechnung des Ausgleichs kann folglich auch nicht ausgeschlossen werden, dass der Ausgleich für die privaten Rundfunkanbieter zu hoch ist. Außerdem bezweifelt die Kommission, dass die Kosten der Rundfunkanbieter den Kosten gut geführter Unternehmen entsprechen, da die Auswahlkriterien in der Ausschreibung nicht in erster Linie wirtschaftlicher Natur waren, sondern auf die Förderung von Angebots- und Meinungsvielfalt abstellten ⁽⁴¹⁾.

3.1.3. Wettbewerbsverfälschung

Zuteilung der Netz- und Rundfunklizenzen

- (42) Die deutschen Behörden haben geltend gemacht, dass die Maßnahme den Wettbewerb nicht verfälsche, da sie weder den privaten Rundfunkanbietern noch dem Netzbetreiber T-Systems einen selektiven Vorteil übertrage, denn die Lizenzen seien im Wege offener und transparenter Ausschreibungsverfahren erworben worden. Grundsätzlich habe jeder Rundfunkanbieter oder Sendernetzbetreiber von der Förderung profitieren können, so dass die Maßnahme nicht als selektiv angesehen werden könne. Insbesondere im Falle von mittelbar Begünstigten müsse eine Maßnahme selektiv sein, um als Beihilfe eingestuft werden zu können.
- (43) Die Kommission bezweifelt, dass die Ausschreibungsverfahren dergestalt waren, den selektiven wirtschaftlichen Vorteil des LfM-Zuschusses auf ein Mindestmaß zu begrenzen bzw. sogar ganz aufzuheben, und somit hinreichend waren, um einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (44) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter organisierte die LfM ein offenes Ausschreibungsverfahren, das alle 12 für private Rundfunkanbieter vorgesehene DVB-T-Programmplätze beinhaltete ⁽⁴²⁾. Dabei wurden jedoch Programme, die bereits über das analoge terrestrische Netz verbreitet wurden, vorrangig berücksichtigt. Dies betraf drei Fernsehprogramme ⁽⁴³⁾. Außerdem enthielt die Ausschreibung keinerlei Hinweis darauf, dass die LfM die Übertragungskosten subventionieren würde ⁽⁴⁴⁾. Die Kommission ist deshalb vorläufig der Auffassung, dass das Ausschreibungsverfahren nicht transparent genug war um sicherzustellen, dass der aus dem LfM-Zuschuss erwachsende Vorteil in den Angeboten der Rundfunkanbieter hinreichend berücksichtigt war ⁽⁴⁵⁾ bzw. dass jegliche Selektivität ausgeschlossen werden kann.
- (45) Auf Netzebene eröffnete die RegTP am 27. November 2002 ein erstes Frequenzzuteilungsverfahren für einen bundesweiten Multiplex und am 4. Februar 2004 ein zweites Verfahren für fünf regionale Multiplexe ⁽⁴⁶⁾. Nach Auffassung der Kommission reichten diese Verfahren nicht aus, um einen möglichen durch die Förderung der LfM gewährten wirtschaftlichen Vorteil für den Sendernetzbetreiber T-Systems aufzuheben, so dass der Wettbewerb möglicherweise verfälscht wurde.
- Erstens wurde in den Ausschreibungsbedingungen nicht auf die von der LfM gewährte finanzielle Unterstützung zugunsten der Rundfunkanbieter für die Nutzung des DVB-T-Netzes hingewiesen; ferner stand der Förderbetrag zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungen noch nicht fest ⁽⁴⁷⁾. Da die Bieter über die Existenz der Beihilfe im Unklaren waren, konnten sie kein entsprechendes Lizenzgebot abgeben.
 - Zweitens war T-Systems als Betreiber und Eigentümer des analogen terrestrischen Netzes und als Teilnehmer an dem DVB-T-Projekt in Berlin-Brandenburg bei der Einreichung eines Angebots gegenüber Neuanbietern im Markt im Vorteil. Selbst wenn Wettbewerber einen Teil der terrestrischen Infrastruktur von T-Systems anmieten könnten, um ein DVB-T-Netz aufzubauen, ist davon auszugehen, dass T-Systems als etablierter Betreiber des terrestrischen Netzes in Deutschland einen

⁽⁴¹⁾ Siehe Randnummer 14.

⁽⁴²⁾ Siehe Randnummern 13 bis 15.

⁽⁴³⁾ Bei den drei Sendern handelt es sich um RTL, VOX und Sat.1 (siehe Tabelle 1).

⁽⁴⁴⁾ Siehe Randnummer 14.

⁽⁴⁵⁾ Bei einem völlig transparenten und offenen Ausschreibungsverfahren wäre von den bietenden Rundfunkanbietern zu erwarten, dass sie einen zuschussbedingten Vorteil ganz oder teilweise in höhere oder qualitativ bessere Lizenzgebote umsetzen.

⁽⁴⁶⁾ Siehe Randnummer 16.

⁽⁴⁷⁾ Im Schreiben der deutschen Behörden vom 25. April 2005 heißt es auf Seite 13: ‚Die Förderung der Landesmedienanstalt ist völlig unabhängig von den potentiellen und dem tatsächlichen Netzbetreiber festgelegt worden und spielte für das telekommunikationsrechtliche Ausschreibungsverfahren der RegTP keine Rolle.‘

komparativen Vorteil gegenüber jedem Neuanbieter hat. Außerdem lagen nur rund zwei Monate zwischen der Abgabefrist im Frequenzzuteilungsverfahren (17. März 2004) und der Aufnahme des DVB T-Betriebs (24. Mai 2004), so dass neuen Marktteilnehmern nur wenig Zeit blieb, um ein Netz aufzubauen, das zum vorgesehenen Termin mit DVB-T-Übertragungen hätte beginnen können ⁽⁴⁸⁾.

- Drittens ist in der RegTP-Veröffentlichung über die Zuteilung des *bundesweiten* Multiplexes angegeben, dass dieser von ein und demselben Sendernetzbetreiber betrieben werden muss, wodurch regionale Mitbieter faktisch ausgeschlossen waren ⁽⁴⁹⁾. Des Weiteren hieß es dort, dass die Frequenzen für diesen Multiplex im Einzelnen noch nicht bekannt waren, wodurch die Unsicherheit bei der DVB-T-Einführung noch erhöht wurde.
- Viertens betreibt T-Systems nicht nur den bundesweiten Multiplex, sondern scheint außerdem auch teilweise die DVB T-Multiplexe zu betreiben, die formell dem WDR zugewiesen wurden, wodurch T-Systems der zusätzliche Vorteil zuteil wird, den für die Übertragung der WDR- und ARD-Programme vorbehaltenen Teil des DVB-T-Netzes zu betreiben. Indem T-Systems alle drei den öffentlich-rechtlichen Rundfunksendern vorbehaltenen Multiplexe betreibt und somit über die Hälfte der gesamten Übertragungskapazität verfügt, könnte es Größen- und Verbundvorteile nutzen, über die andere Wettbewerber nicht verfügen.

- (46) Auf Netzebene scheinen die Ausschreibungsverfahren demnach durch ein hohes Maß an Unsicherheit und Intransparenz bei gleichzeitiger starker Position des etablierten terrestrischen Sendernetzbetreibers T-Systems gekennzeichnet gewesen zu sein, so dass es für jedes andere Unternehmen als T-Systems schwierig gewesen sein muss, ein Angebot für den Netzbetrieb abzugeben. Tatsächlich reichte nur T-Systems ein Angebot für den Betrieb der fraglichen Multiplexe ein. Aufgrund dieser günstigeren Ausgangslage für den Betrieb des DVB-T-Netzes könnte T-Systems ein Angebot unterbreitet haben, das dem wirtschaftlichen Vorteil, der sich aus dem Betrieb des Sendernetzes ergibt, möglicherweise nicht in vollem Umfang gerecht wird. Die Ausschreibungsverfahren reichten deshalb möglicherweise nicht aus, um eine Selektivität der Maßnahme auszuschließen und somit einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (47) Selbst wenn T-Systems im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens ein Angebot eingereicht hätte, in dem sich alle für den Bieter ergebenden direkten und indirekten wirtschaftlichen Vorteile berücksichtigt worden wären, würde dies nichts daran ändern, dass die Maßnahme Elemente einer sektoriellen Beihilfe aufweist (vgl. Randnummern 51 bis 57).

Unterschiede in der öffentlichen Finanzierung für private Rundfunkanbieter

- (48) Auf Ebene der Rundfunkanbieter kann die Maßnahme insofern den Wettbewerb verfälschen, als der durch den Zuschuss gedeckte Anteil an den Übertragungskosten nicht für alle privaten Rundfunkanbieter gleich ist. Auf den ersten Blick scheinen die Unterschiede bei den Zuschüssen für die Rundfunkanbieter durch die Unterschiede in den Kosteneinsparungen gerechtfertigt zu sein, die die Rundfunkanbieter durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Übertragung realisieren können. Die Kommission muss allerdings die gegenwärtig von T-Systems erhobenen Übertragungskosten prüfen, um festzustellen, ob alle Rundfunkanbieter gleich behandelt werden. Die deutschen Behörden haben erklärt, dass die jährlichen Übertragungskosten in Höhe von 675.000 EUR je DVB-T-Programmplatz auf Schätzungen der Rundfunkanbieter aus dem Jahr 2003 beruhen ⁽⁵⁰⁾.
- (49) Die unterschiedliche Bezuschussung der privaten Rundfunkanbieter durch die LfM verfälscht den Wettbewerb, da diese auf demselben relevanten Markt für frei empfangbares Fernsehen konkurrieren. Insbesondere konkurrieren die Empfänger des LfM-Zuschusses um Werbe- oder sonstige gewerbliche Einnahmen, da sie sich aus kommerziellen Einnahmen finanzieren.
- (50) Obwohl im Falle der privaten Rundfunksender ein Verzerrungselement vorliegen könnte, führt die Maßnahme anscheinend nicht zu einer Benachteiligung der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten, auch wenn der Zuschuss ausschließlich privaten Rundfunkanbietern gewährt wird. Der Grund hierfür ist, dass die DVB-T-Übertragung der Programme der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten über das allgemeine Finanzierungssystem des öffentlich-rechtlichen Rundfunks finanziert wird, d. h. aus den Rundfunkgebühren.

Sektorielle Beihilfe

- (51) Nach Auffassung der Kommission könnte die untersuchte Maßnahme insofern selektiv sein, als der Zuschuss Rundfunkanbietern gewährt wird, die das von T-Systems ausgebaute DVB-T-Netz nutzen, während beispielsweise Rundfunkanbieter, die andere Übertragungswege nutzen, nicht unterstützt werden. Die Maßnahme könnte daher als ‚sektorische Beihilfe‘ betrachtet werden.

⁽⁴⁸⁾ Der Kommission ist nicht bekannt, wann die RegTP über die Frequenzzuteilung entschieden hat.

⁽⁴⁹⁾ Siehe Randnummer 16.

⁽⁵⁰⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 3.

- (52) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter verhelfen sektorielle Beihilfen den Sendern dazu, mehr Zuschauer zu erreichen, und ihre Attraktivität für Werbekunden zum Nachteil anderer Medien zu steigern. In Fusionsfällen hat die Kommission einen Produktmarkt für ‚Medienkauf‘ (‚media buying‘) definiert, der eine große Bandbreite unterschiedlicher Medien umfasst⁽⁵¹⁾. Medienkauf wird definiert als Planung und Einkauf von Sendezeiten und/oder Werbeflächen in verschiedenen Medien, einschließlich Fernsehen, Hörfunk, Zeitungen, Zeitschriften, Plakatwerbung und Internet. Aus dieser Sicht können sektorielle Beihilfen für die Fernsehübertragung via DVB-T den Wettbewerb in anderen Mediensektoren verfälschen.
- (53) Auf der Ebene der Sendernetzbetreiber könnte die Maßnahme den Wettbewerb auf zweierlei Weise verfälschen. Erstens kann der Betreiber des DVB-T-Netzes aufgrund der Bezuschussung auf dem Großkundenmarkt höhere Übertragungsgebühren von den Rundfunkanbietern verlangen als unter normalen Marktbedingungen. Wichtiger noch ist allerdings die Tatsache, dass die selektive Finanzierung und die ‚künstliche‘ Entwicklung einer konkurrierenden Übertragungstechnologie auf dem Endverbrauchermarkt die Auswahlmöglichkeiten der Zuschauer zwischen den verschiedenen Übertragungswegen, insbesondere zwischen DVB-T, Kabel und DTH (Satellitendirektempfang) beeinflussen könnten.
- (54) In Kartell- und Fusionsfällen ist die Austauschbarkeit zwischen verschiedenen Übertragungswegen auf dem Endverbrauchermarkt bisher fallabhängig entschieden worden⁽⁵²⁾. In jüngster Zeit besteht jedoch die Tendenz, ungeachtet der Übertragungsplattform einen einzigsten Markt für Übertragungsdienste zu definieren⁽⁵³⁾. Dies spiegelt unter anderem das Aufkommen von DVB-T wider, wodurch sich die Kapazität der terrestrischen Plattform erhöht hat, sowie der Rückgang der Preise für Empfangsgeräte wie Satellitenschüsseln oder Set-Top-Boxen, wodurch sich der Lock-in-Effekt⁽⁵⁴⁾ verringert hat.
- (55) In Deutschland gibt es auf allen drei Plattformen eine große Zahl frei empfangbarer Fernsehprogramme, was auf eine gewisse Ähnlichkeit des Angebots schließen lässt. Das gegenwärtige Angebot über DVB-T umfasst in Nordrhein-Westfalen insgesamt 24 Programme und ist damit dem Angebot im analogen Kabelfernsehen, der in NRW am meisten verbreiteten Form des Fernsehempfangs, vergleichbar⁽⁵⁵⁾. Vor allem umfasst DVB-T gemessen an Zuschaueranteil und Werbeeinnahmen alle bedeutenden Fernsehprogramme⁽⁵⁶⁾.
- (56) Für das Land Berlin-Brandenburg, in dem die Umstellung zwischen November 2002 und August 2003 erfolgte, liegen empirische Daten über die Austauschbarkeit verschiedener Übertragungsplattformen und insbesondere über den Wettbewerbseffekt der DVB-T-Einführung auf Kabelbetreiber vor⁽⁵⁷⁾. Die während und nach der Umstellung in Berlin-Brandenburg erfassten Daten zeigen, dass die terrestrische Übertragung seit der Umstellung an Bedeutung gewonnen hat und das Kabel in gewissem Umfang durch die terrestrische Übertragung ersetzt worden ist, wenngleich die Substitution anfänglich, d. h. während der Umstellung, stärker in die entgegengesetzte Richtung verlief⁽⁵⁸⁾. Im Jahr 2005 ist der Anteil der Haushalte in Berlin-Brandenburg, die nunmehr DVB-T empfangen, von 2,8 % auf 7,4 % angestiegen⁽⁵⁹⁾. In NRW gibt es Hinweise auf einen ähnlichen Trend (siehe Schaubild 1). Gründe dafür, warum sich die Zuschauer für DVB-T statt Kabel entschieden haben, liegen einer Umfrage nach vor allem darin, dass der DVB-T-Empfang kostenlos ist, während für den Kabelempfang eine monatliche Gebühr zu entrichten ist⁽⁶⁰⁾.

⁽⁵¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 4. September 2001 (Sache Nr. COMP/M.2558 - *Havas/Tempus*; ABl. C 319 vom 14. November 2001, Randnummer 9 und darin genannte Verweise).

⁽⁵²⁾ Für einen Überblick über neuere Fälle siehe Entscheidung der Kommission im Fall *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, insbesondere die Randnummern 32-50).

⁽⁵³⁾ Siehe TPS I (IV/36.237 vom 3. März 1999, Randnummer 30), *British Interactive Broadcasting/Open* (IV/36.539 vom 15. September 1999, ABl. L 312, Randnummer 26) und *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, Randnummer 50).

⁽⁵⁴⁾ Ein ‚Lock-in-Effekt‘ liegt vor, wenn Haushalte nicht bereit sind, in einen anderen Übertragungsmodus zu investieren, so dass ein Wechsel zwischen verschiedenen Plattformen unwahrscheinlich ist; siehe Entscheidung der Kommission im Fall *MSG Media Service* (ABl. L 364 vom 31. Dezember 1994, Randnummer 42).

⁽⁵⁵⁾ Siehe Randnummer 7 und Fußnote 6.

⁽⁵⁶⁾ Auf die 24 Programme, die das DVB-T in NRW anbietet, entfielen 2004 über 80 % der Zuschauer und mehr als 90 % der Einnahmen aus der Fernsehwerbung in Deutschland; (siehe Fußnote 38).

⁽⁵⁷⁾ Vgl. den oben genannten Fall C25/04 Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg.

⁽⁵⁸⁾ Kurzfristig konnten die Kabelbetreiber Zuschauer, die am analogen Empfang über Kabel festhalten wollten, abwerben; dies war jedoch nur ein einmaliger Effekt, der sich nach der digitalen Umstellung nicht fortsetzte. Mittelfristig haben die Kabelbetreiber Kunden an die gebührenfreie DVB-T-Plattform verloren. Quelle: Emnid-Studie vom 30.4.2003, zitiert im Mabb-Bericht ‚Berlin goes digital‘, und ‚DVB-T-Region Berlin/Potsdam: Terrestrik wächst weiter‘, in: *Media Perspektiven* 7/2004, S. 296.

⁽⁵⁹⁾ Quelle: ASTRA (2006): Reichweiten in Deutschland: Marktdaten Jahresende 2005: 7,4 % (gegenüber 2,8 % im Jahr 2004) ist das gewogene Mittel von Berlin mit 8,9 % (3,6 %) und Brandenburg mit 5,2 % (1,5 %).

⁽⁶⁰⁾ Siehe ‚Berlin/Potsdam: Erste DVB-T-Region Deutschland‘, in: *Media Perspektiven* 12/2003, S. 565.

- (57) In Hinblick auf künftige DVB-T-Anwendungen dürfte die Wettbewerbsverzerrung weit über die derzeitige Marktstruktur hinausgehen und neben dem frei empfangbaren Fernsehen auch neu entstehende Märkte betreffen. DVB-T kann Pay-TV-Dienste anbieten, wie dies die Entwicklungen in anderen Mitgliedstaaten zeigen ⁽⁶¹⁾. Ist das DVB-T-Netz einmal eingerichtet, können Rundfunkübertragungen mit anderen Telekommunikationsdiensten kombiniert werden.

3.1.4. *Auswirkungen auf den Handel*

- (58) Nach Auffassung der Kommission könnte die Maßnahme den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Private Rundfunkanbieter wie ProSiebenSat.1 agieren international auf den Märkten für Fernsehwerbung und Filmrechte, wo sie mit anderen Rundfunkanbietern und Telekommunikationsgesellschaften im Wettbewerb stehen. Netzbetreiber wie T-Systems, das Tochterunternehmen der Deutschen Telekom, konkurrieren mit Kabelbetreibern und Medienkonzernen wie UPC (Liberty Media) sowie mit Satellitenbetreibern wie SES Astra, NSAB und Eutelsat, die Infrastrukturdienste für Rundfunksender anbieten. Gleichzeitig konkurrieren in verschiedenen Mitgliedstaaten Kabel- und Satellitenbetreiber um die Endverbraucher.

3.1.5. *Vorläufige Schlussfolgerung zum Beihilfecharakter der Maßnahme*

- (59) Aus den vorgenannten Gründen ist die Kommission der vorläufigen Auffassung, dass der von der LfM gewährte Zuschuss eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 darstellt. Die privaten Rundfunkanbieter scheinen die unmittelbar Begünstigten zu sein. T-Systems, der Betreiber der von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe, scheint mittelbar durch die Maßnahme begünstigt worden zu sein. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist jedoch nicht klar, ob tatsächlich staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 auf T-Systems übertragen wurden.

3.2. *Würdigung der Vereinbarkeit*

- (60) Die deutschen Behörden haben die Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben c und d sowie Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag geltend gemacht.

3.2.1. *Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag*

- (61) Die deutschen Behörden machen geltend, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, da DVB-T die Medienvielfalt gewährleiste und für eine ausgewogene Rundfunklandschaft (einschließlich regionaler und lokaler Fernsehprogramme) Sorge. Kabel und Satellit würden sich nicht in derselben Weise für die Übertragung lokaler und regionaler Programme eignen wie die Terrestrik, da terrestrische Übertragungen besser auf die relevanten Zielgruppen ausgerichtet werden könnten und zudem benötigt würden, um lokale und regionale Programme in die jeweiligen Kabelnetze einzuspeisen. Darüber hinaus erklären die deutschen Behörden, dass mit der Satelliten- und Kabelübertragung keine flächendeckende Versorgung aller Haushalte gewährleistet werden könne.
- (62) Als zweites Argument bringen die deutschen Behörden vor, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, weil DVB-T die Entwicklung neuer Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder den mobilen und portablen Empfang voranbringe.
- (63) Drittens machen die deutschen Behörden geltend, die Maßnahme fördere den Wettbewerb zwischen den verschiedenen digitalen Übertragungswegen.
- (64) Die Kommission bezweifelt, dass die von den deutschen Behörden vorgebrachten Argumente ausreichen, um die angebliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c zu rechtfertigen. Selbst wenn durch das DVB-T-Netz die Übertragungskapazitäten erhöht werden, schneidet es im Vergleich zu der Anzahl der Programme, die über Kabel oder Satellit verfügbar sind, schlechter ab. Selbst im analogen Modus bieten die anderen beiden Übertragungswege mehr Programme an als das DVB-T. Das Argument der Programmvelfalt ist deshalb keine ausreichende Begründung für eine Beihilfe, die DVB-T gegenüber anderen Plattformen begünstigt, die eine noch größere Vielfalt anbieten. Ferner sind etablierte Rundfunkanbieter bei der Zuteilung der DVB-T-Programmplätze vorrangig behandelt worden, während die Zahl neuer Anbieter äußerst gering ist.
- (65) Darüber hinaus ist die Kommission nicht davon überzeugt, dass sich die terrestrische Verbreitungsweise besser als die Kabel- oder Satellitenverbreitung dazu eignet, Meinungsvielfalt zu fördern und lokale und regionale Programme auszustrahlen, und in diesem Zusammenhang die in Rede stehende Maßnahme das richtige Mittel zur Korrektur eines Marktversagens darstellt. Über die beiden anderen Übertragungswege werden ebenfalls lokale und regionale Programme verbreitet. In NRW gibt es in

⁽⁶¹⁾ Insbesondere in Italien, Frankreich, Schweden und dem Vereinigten Königreich.

verschiedenen Regionen lokale Fernsehprogramme, die über Kabel ausgestrahlt werden, während über DVB-T kein einziges lokales Fernsehprogramm ausgestrahlt wird. Die deutschen Behörden haben bislang keine Angaben zum Anteil der Haushalte vorgelegt, die nicht über Kabel- oder Satellitenempfang verfügen, was erforderlich wäre, um ihr Argument der flächendeckenden Versorgung zu untermauern. Stattdessen haben die Behörden eingeräumt, dass aus technischer Sicht nahezu jeder Haushalt Fernsehen über Satellit empfangen kann⁽⁶²⁾. Da die in Rede stehende Maßnahme auf städtische Regionen begrenzt ist, müsste auch der Empfang über Kabel generell verfügbar sein.

- (66) Die Kommission bezweifelt außerdem, dass die Maßnahme der Innovationsförderung dient, indem neue Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder der mobile und portable Empfang über DVB-T angeboten werden. Interaktive Dienste benötigen einen inhaltetauglichen Rückkanal. Vergleichbar der Satellitenplattform bietet DVB-T jedoch keinen Rückkanal, sondern lediglich einen Kanal, auf dem das Signal zum Endnutzer übertragen wird⁽⁶³⁾. Demnach ist Interaktivität kein intrinsisches Merkmal von DVB-T⁽⁶⁴⁾.
- (67) Für die sonstigen Dienste ist festzuhalten, dass in NRW weder die Zuteilung der Kapazitäten noch die öffentlichen Finanzhilfen gezielt auf innovative Medien- oder Telekommunikationsdienste ausgerichtet sind. Was die Kapazität angeht, so ist nicht klar, welche Frequenzen für neue Mediendienste bereitgestellt wurden. Ferner wird lediglich die Übertragung von Fernsehprogrammen mit öffentlichen Mitteln bezuschusst.
- (68) Schließlich bezweifelt die Kommission, dass die Stärkung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen als Rechtfertigung für die Maßnahme akzeptiert werden kann. Die deutschen Behörden haben nicht überzeugend dargelegt, dass die Rundfunkübertragung in NRW durch strukturelle Wettbewerbsprobleme beeinträchtigt wird oder dass DVB-T zur Beseitigung bestimmter Marktstarrheiten beitragen könnte. Auch ohne terrestrische Übertragung bieten Kabel und Satellit bereits eine große Bandbreite frei empfangbarer Fernsehprogramme, und sie sind generell verfügbar. Zudem gibt es Wettbewerb zwischen verschiedenen Kabelbetreibern um den Anschluss von Haushalten. Zusätzlicher Wettbewerb entsteht durch Fernsehen über Breitband (z. B. DSL), das im Begriff ist, sich als weitere Plattform für die Rundfunkübertragung zu etablieren.
- (69) Unter diesen Umständen, die es offensichtlich mehreren Plattformen erlauben, gleichzeitig am Markt zu bestehen, erscheint die Verwendung von Beihilfen zur Steuerung des Marktes in eine bestimmte Richtung nicht erforderlich und könnte die Entwicklung von Alternativen wie DSL eher hemmen. Wie in der Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk dargelegt, „sollte prinzipiell jedes Netz aus eigener Kraft am Wettbewerb teilnehmen“⁽⁶⁵⁾. Damit soll gewährleistet werden, dass selektive Beihilfen nicht bereits getätigte und künftige Investitionen in andere Netze gefährden.
- (70) Außerdem sieht die Kommission keine Anzeichen dafür, dass die angemeldete Maßnahme angemessen oder erforderlich wäre, um irgendeiner anderen Form von Marktversagen zu begegnen, das den Umstieg auf digitales Fernsehen erschweren könnte⁽⁶⁶⁾. Die Notwendigkeit der Maßnahme ist vielmehr fraglich, da die privaten Rundfunkanbieter es als lohnenswert angesehen haben, an DVB-T teilzunehmen, und seit über zwei Jahren ohne verbindliche Zusage einer finanziellen Förderung ihre Programme auf diesem Wege ausstrahlen. Ferner haben die privaten Rundfunkanbieter RTL und ProSiebenSat.1 im Jahr 2003 eine Vereinbarung mit der LfM über die Einzelheiten der Einführung von DVB-T in NRW unterzeichnet, d. h. bereits mehrere Monate vor Beginn der Umstellung, ohne dass es eine Zusage für einen Zuschuss gab⁽⁶⁷⁾. Die privaten Rundfunkanbieter haben überdies an der Ausschreibung für die DVB-T-Lizenzen teilgenommen, obwohl die Ausschreibung keinen Hinweis auf eine eventuelle Förderung enthielt⁽⁶⁸⁾. Darüber hinaus wurde die DVB-T Förderrichtlinie von der LfM erst am 19. November 2004 verabschiedet, d. h., über sechs Monate nach der Einführung von DVB-T in NRW.

⁽⁶²⁾ Siehe Schreiben vom 29. April 2005, Ziffer 2: ‚Technisch gesehen kann nahezu jeder Haushalt in NRW Rundfunk über Satellit empfangen.‘

⁽⁶³⁾ Interaktivität kann lediglich durch Bereitstellung eines DVB-RCT (*Return Channel Terrestrial* – terrestrischer Rückkanal) mit zusätzlichen Kosten und mittels eines teureren Decoders oder durch herkömmliche Rückkanäle wie das Telefon- oder ein interaktives Fernsehkabel erreicht werden.

⁽⁶⁴⁾ Im Gegensatz zum digitalen Kabel, das parallel zur bloßen Übertragung für komplexe interaktive Dienstleistungen mit einem Rückkanal aufgerüstet werden kann.

⁽⁶⁵⁾ ‚Mitteilung über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (digitaler Übergang und Analogabschaltung) (KOM(2003) 541 endg.).

⁽⁶⁶⁾ Siehe insbesondere den Fall C25/04 DVB-T in Berlin-Brandenburg und die Mitteilung der Kommission KOM(2003) 541 endg.

⁽⁶⁷⁾ Siehe Randnummer 9.

⁽⁶⁸⁾ Siehe Randnummer 14.

3.2.2. Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag

- (71) Nach Auffassung der deutschen Behörden ist die Errichtung eines pluralistischen Rundfunksystems Teil der Kulturhoheit der Mitgliedstaaten, der die Gemeinschaft gemäß Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag in Beihilfverfahren Rechnung tragen muss.
- (72) Die Kommission stimmt darüber ein, dass, wie in Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag niedergelegt, die Gemeinschaft bei ihrer Tätigkeit kulturellen Aspekten und insbesondere der Förderung kultureller Vielfalt, Rechnung tragen soll. Nach Ansicht der Kommission ist diese ‚kulturelle‘ Ausnahmebestimmung, dargelegt in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag, jedoch wie jede Ausnahme eng auszulegen und betrifft Fälle, in denen das Kulturgut eindeutig identifiziert oder identifizierbar ist⁽⁶⁹⁾. Im vorliegenden Fall soll die Förderung die Übertragung von Rundfunksignalen fördern und steht in keinerlei Zusammenhang mit einem bestimmten Kulturinhalt, der andernfalls nicht ausgestrahlt würde.

3.2.3. Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag

- (73) Den deutschen Behörden zufolge kann die Übertragung von Rundfunksignalen über DVB-T als eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betrachtet werden. Diese bestehe in der erfolgreichen Umstellung von der analogen zur digitalen Übertragung, die wiederum technische Innovationen wie den mobilen und portablen Empfang fördere, den Wettbewerb zwischen den verschiedenen Übertragungswegen erhalte und zur Sicherung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur beitrage.
- (74) Durch die Zuweisung der Übertragungskapazitäten seien die privaten Anbieter mit der Erbringung dieser Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betraut worden. Ohne eine finanzielle Förderung wären die privaten Anbieter nicht bereit gewesen, am Aufbau von DVB-T mitzuwirken, was den Erfolg von DVB-T gefährdet hätte, an dem die deutschen Behörden ein öffentliches Interesse haben.
- (75) Nach Auffassung der Kommission müssen Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse von den Behörden eindeutig definiert und ausdrücklich einem bestimmten Unternehmen übertragen werden. Im vorliegenden Fall scheinen die deutschen Behörden das Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses *ad hoc* formuliert zu haben. Außerdem wird der angebliche Ausgleich für eine Dienstleistung im öffentlichen Interesse an *private* Rundfunkanbieter gezahlt, die im Gegensatz zu den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten keinen öffentlichen Auftrag haben. Die Finanzierung der Übertragungskosten scheint den privaten Anbietern stattdessen einen Vorteil bei ihrer regulären kommerziellen Tätigkeit zu verschaffen.
- (76) Was das zur Begründung der finanziellen Förderung durch die LfM vorgebrachte Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses anbetrifft (d. h. Förderung technischer Innovationen, Aufrechterhaltung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen und Förderung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur einschließlich lokaler und regionaler Programme), so hat die Kommission bereits in der Würdigung der Maßnahme in Verbindung mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c ihre Bedenken zum Ausdruck gebracht. Ganz allgemein fragt sich die Kommission, ob die in Rede stehende Maßnahme, die reguläre gewerbliche Aktivitäten privater Unternehmen fördert, als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse gelten kann, insbesondere wenn es parallel dazu öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalten gibt, deren ausdrücklicher öffentlicher Auftrag in der Sicherung der Meinungsvielfalt und der Bereitstellung lokaler und regionaler Programmangebote besteht.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln.

Die Kommission ersucht um zusätzliche Auskünfte zu folgenden Fragen:

- 1) Bitte übermitteln Sie die Vereinbarungen der LfM, der verschiedenen Rundfunkanbieter und/oder anderer Akteure hinsichtlich der Einführung von DVB-T (siehe insbesondere Randnummer 9).
- 2) Hat die Bundesnetzagentur den relevanten Markt/die relevanten Märkte für die Rundfunkübertragungsdienste definiert und eventuell für einen Betreiber eine beträchtliche Marktmacht festgestellt?

⁽⁶⁹⁾ Entscheidungen der Kommission in den Sachen NN 88/98, BBC 24-stündiger werbefreier Nachrichtenkanal (ABl. C 78 vom 18.3.2000) und NN 70/98, ‚Kinderkanal und Phoenix‘ (ABl. C 238 vom 21. 8.1999).

- 3) Bitte übermitteln Sie für die Jahre 2003, 2004 und 2005 eine Aufstellung der Kosten von T-Systems für die Verbreitung der einzelnen Fernsehprogramme im analogen terrestrischen Netz und im derzeitigen DVB-T-Netz.
- 4) Bitte übermitteln Sie die Lizenzen und/oder Vereinbarungen der LfM für die Nutzung des DVB-T-Netzes durch private Rundfunkanbieter.
- 5) Bitte übermitteln Sie vollständige Angaben zu den Vereinbarungen zwischen T-Systems und den Rundfunkanbietern der ARD-Gruppe (insbesondere WDR), mit denen T-Systems teilweise oder ausschließlich mit dem technischen Betrieb der dieser Gruppe zugeteilten Multiplexe beauftragt wurde. Waren T-Systems oder deren Vorgänger bereits mit dem Betrieb des analogen terrestrischen Netzes des WDR betraut?
- 6) Bitte übermitteln Sie die einschlägigen Unterlagen (Vereinbarungen, Lizenzen), aus denen die Bedingungen hervorgehen, unter denen T-Systems die von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe betreibt.

Ihre Behörden werden aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an die potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie alle betroffenen Dritten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Union* unterrichten wird. Außerdem wird sie die betroffenen Dritten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.“

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2006/C 204/06)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Užprotestavimas turi būti pateiktas Komisijai per šešis mėnesius nuo paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

Įregistravimo paraiška pagal 5 straipsnį ir 17 straipsnio 2 dalį

„POMME DU LIMOUSIN“

EB Nr.: FR/PDO/005/0442/29.11.2004

SKVN (X) SGN ()

Ši santrauka yra parengta tik informacijai. Suinteresuotosioms šalims rekomenduojama susipažinti su nesutrumpinta produkto specifikacija, kurią galima gauti 1 dalyje nurodytose nacionalinėse institucijose arba Europos Komisijoje (¹).

1. *Valstybės narės kompetentinga įstaiga:*

Pavadinimas Institut National des Appellations d'Origine
Adresas 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris
Telefonas (33-1) 53 89 80 00
Faksas (33-1) 42 25 57 97
El. paštas info@inao.gouv.fr

2. *Grupė:*

Pavadinimas Syndicat de défense de la Pomme du Limousin
Adresas Le Bois Redon — F-19230 Pompadour
Telefonas (33-5) 55 73 31 51
Faksas (33-5) 55 98 54 42
El. paštas pommelimousin@wanadoo.fr
Sudėtis: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kiti ()

3. *Produkto rūšis:*

1.6 klasė — Švieži vaisiai

4. *Specifikacijos aprašymas (4 straipsnio 2 dalyje nurodytų sąlygų santrauka)*

4.1. Pavadinimas: „POMME DU LIMOUSIN“

4.2. Apibūdinimas: „Pomme du Limousin“ — tai švieži obuoliai, kurie pasižymi šiomis savybėmis:

- pailgos formos, su ryškia viršūne ir viršūnės duobute,
- mažiausiai 65 mm diametro,

(¹) Europos Komisija, Žemės ūkio generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės politikos skyrius, B-1049 Briuselis.

- balto ir standaus minkštimo, traškūs, sultingi ir nemiltingi,
- saldžiarūgščio skonio.

Išvesti iš „Golden delicious“ veislės.

„Pomme du Limousin“ lūžio (refrakcinis) rodiklis siekia mažiausiai 12,5 % Brix, kietumas — 5 kg/cm², o rūgštingumas — mažiausiai 3,7 g/l obuolių rūgštis.

Ši obuolių rūšis gali priklausyti aukščiausiai ir pirmai prekybinei klasei, kaip nustatyta 2004 m. sausio 15 d. Reglamente (EB) Nr. 85/2004, arba antrai klasei (dėl rusvumo laipsnio).

„Pomme du Limousin“ yra baltai žalios, pereinančios į geltoną, spalvos, gali būti rausvo atspalvio.

Šių obuolių gaminiams (sultims, tyrėms ir t. t.) negali būti taikoma SKVN „Pomme du Limousin“.

4.3 Geografinė vietovė: Geografinė obuolių gamybos, rūšiavimo ir pakavimo vietovė apima 100 savivaldos vienetų Korezo, Krezo, Dordonės ir Aukštutinės Vienos departamentuose.

Išsamus savivaldybių sąrašas pateikiamas specifikacijoje.

4.4 Kilmės įrodymas: Kiekvienas ūkio subjektas pagal pateiktą tinkamumo deklaraciją įregistruojamas į INAO.

Dokumentai tvarkomi, siekiant stebėti produktą nuo pasodinimo iki jo išsiuntimo.

Nuskinti obuoliai sandėliuojami vietiniais vienaarūšės gamybos vienetais (vietiniais VGV), kaip nurodyta specifikacijoje ir yra žymimi. Nuėmus derlių gamintojai INAO tarnyboms pateikia apibendrinamąją derliaus deklaraciją.

SKVN „Pomme du Limousin“ obuolių sandėlininkai ir (arba) pakuotojai privalo nuolat atnaujinti įraus, pagal kuriuos galima nustatyti obuolių kilmės ir paskirties vietą, perdirbimui skirtus ir į apyvertą pateikiamus kiekius.

Obuoliai su SKVN „Pomme du Limousin“ yra žymimi jų pakavimo metu prie kiekvieno obuolio pritvirtinant pagaliuką.

Atliekami atrankiniai analiziniai ir jusliniai obuolių su SKVN „Pomme du Limousin“ tyrimai, kurių metu tikrinama ar obuoliai atitinka 4.2 punkte apibrėžtas savybes.

4.5 Gamybos būdas:

Veislės rūšis:

Obuoliai išvesti iš „Golden delicious“ veislės arba vieno iš SKVN leistinių mutantų (tipinės ir „Golden delicious“ veislei artimos savybės).

Poskiepiai ir skiepiūgliai turi būti sertifikuoti.

Auginimo metodai:

Agronominė išeiga negali viršyti 58 tonų už hektarą. Viršijant šią nustatytą sumą patiriami visos VGV produkcijos SKVN pelno nuostoliai.

Tankis:

Obelys turi būti sodinamos 1 000 — 3 000 medžių/h tankumu.

Galima sodinti ir apdulkinimui skirtas veisles, bet šių medžių vaisiams negali būti suteikta SKVN.

Dydis:

Obelys genimos ne rečiau kaip kas dveji metai, ašies forma, pradedant nuo trečio metų. Genėjant obelis mažinamas vaisinių šakų skaičius ir panaikinamos po kitomis šakomis esančios vaisinės šakos ir (arba) mažai šviesos gaunančios šakos.

Laistymas:

Leistinas tik vietinis ir mikro laistymas, su sąlyga kad bus naudojama įranga su išpilamo vandens kiekio stebėjimo įranga.

Laistymas trąšomis draudžiamas.

Laistymas draudžiamas nuo rugpjūčio 31 d. ir likus ne mažiau kaip 15 dienų iki derliaus nuėmimo.

Apdorojimas pesticidais:

Draudžiama dezinfekuoti dirvą prieš sodinimą.

Gamintojai nuolat atnaujina auginimo registrą, į kurį įrašomi visi VGV atlikti su auginimu susiję veiksmai.

Derliaus nuėmimas:

Derliaus nuėmimo pradžia nustatoma prefektūros nutarimu, priimamu atsižvelgus į INAO tarnybų pasiūlymą.

Derlius nuimamas rankiniu būdu.

Draudžiama nuskintus vaisius apdoroti pesticidais.

Obuolių sandėliavimas:

Siekiant išlaikyti obuolių kietumą, tekstūrą ir sultingumą, nuimtą derlių būtina laikyti šalta.

Nuo gruodžio 15 d. sandėliuose laikomi obuoliai turi būti perkelti į patalpas su įrengta kontroliuojamos aplinkos sistema. Šios patalpos turi būti sandarios. Jose turi būti įrengta temperatūros, anglies dvideginio ir deguonies registravimo ir kontroliavimo įranga.

Pakavimas:

Obuoliai pakuojami 4.3 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje, į švarias vaisių savybes ir kokybę išsaugančias pakuotes.

Todėl draudžiama pakuoti obuolius didesniais nei 20 kg vienetais ir pakavimui naudoti plastiko ar popieriaus maišelius.

Pasibaigus nustatytam terminui, dėl kintančios spalvos nuo birželio 1 d. iki rugpjūčio 1 d. obuoliai negali būti išleisti į apyvartą pavadinimu SKVN „Pomme du Limousin“.

- 4.6 Ryšys su geografine vietove: „Pomme du Limousin“ gamybos vietovė yra Aukštutinio Limuzino plokščiakalnyje, sudariusiame Centrinio Masyvo tarp Overnės ir Akvitanijos baseino pirmąsias atramas. Ši geografinė ir geologinė vietovė apima dalį Limuzino ir Akvitanijos administracinių regionų, Korezo, Krezo, Dordonės ir Aukštutinės Vienos departamentus.

Dirvožemis, išsidėstęs ant kristalinių uolienu, yra lengvas ir gilus, gerai sulaiko vandenį.

Klimatas — jūrinis, drėgnas, krituliai gana gausūs, bet neviršija nustatytos normos, oro temperatūros vidutinės. Vidutinė už 9 °C aukštesnė temperatūra lemia obels augimo fiziologinę ribą ir gali tiesiogiai priklausyti nuo dienos ir (arba) nakties temperatūrų svyravimo faktoriaus, kuris turi didelę įtaką rugsėjo ir spalio mėnesiais. Šaltų naktų ir šiltų bei saulėtų dienų kaita skatina aromatų vystymąsi ir odelės rausvą atspalvį dėl joje esančių antocianinų.

Be šių elementų svarbus yra aukštis: geriausias sąlygos obelims augti 300 — 500 metrų aukštyje virš jūros lygio. Tarp obuolio skonio savybių ir aukščio egzistuoja aiškus ryšys. Aukštis turi įtakos aukštos temperatūros kritimui, kuri slopina aromatinių medžiagų ir pigmentų (antocianinų) vystymąsi. Aukštai augantys „Golden delicious“ yra pailgos formos, kietesni ir pasižymi didesniu cukraus kiekiu.

Vis didėjanti „Pomme du Limousin“ sėkmė, įskaitant eksportą, paskatino vienyti visą sektorių ir toliau skatinti šio produkto originalumą tokiomis priemonėmis kaip: „Route de la Pomme du Limousin“ įkūrimas, turizmo, kultūros ir sporto renginių, susijusių su SKVN, organizavimas, amatininkų ir restoranų savininkų veikla kuriant specialų meniu, kuriame išryškėja šio produkto skonio savybės.

4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas Institut National des Appellations d'Origine

Adresas 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris

Telefonas (33-1) 53 89 80 00

Faksas (33-1) 42 25 57 97

El. paštas info@inao.gouv.fr

4.8 Ženklinimas etiketėmis: Prie kiekvieno obuolio pritvirtinamas pagaliukas su užrašu:

— „AOC“ įrašas, raidėmis, kurių dydis yra maždaug toks pat kaip ir kitų įrašų;

— Pavadinimas „Pomme du Limousin“, raidėmis, kurių dydis yra maždaug du kartus mažesnis nei įrašo „AOC“ raidžių.

Be to, ant kiekvienos atskiros pakuotės yra:

— pavadinimas „Pomme du Limousin“, užrašytas raidėmis, kurių dydis yra maždaug toks, kaip didžiausių etiketėje esančių raidžių;

— „AOC“ arba „appellation d'origine contrôlée“.

Kai, nepriklausomai nuo adreso, etiketėse yra nurodytas pakuotojo arba prekinio ženklo pavadinimas, nuorodos pavadinimas pakartojamas tarp žodžių „appellation“ ir „contrôlée“.

Be etiketės, saugomos kilmės vietos nuorodos pavadinimas „Pomme du Limousin“ ir nuoroda „appellation d'origine contrôlée“ ar „AOC“ turi būti ir ant kitų lydraščių ir sąskaitų.

4.9 Nacionaliniai reikalavimai: —

Įregistravimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2006/C 204/07)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Užprotestavimas Komisijai turi būti pateiktas per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

Įregistravimo paraiška pagal 5 straipsnį ir 17 straipsnio 2 dalį

„ŽATECKÝ CHMEL“

EB Nr.: CZ/PDO/005/0402/19.10.2004

SKVN (X) SGN ()

Ši santrauka yra tik informacinė. Suinteresuotosioms šalims rekomenduojama susipažinti su nesutrumpinta produkto specifikacija, kurią galima gauti 1 skirsnyje nurodytose nacionalinėse institucijose arba Europos Komisijoje ⁽¹⁾.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga:*

Pavadinimas: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresas: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Telefonas (420) 220 383 111
Faksas (420) 224 324 718
E. paštas posta@upv.cz

2. *Pareiškėjų grupė:*

Pavadinimas: Svaz pěstitelů chmele České republiky
Adresas: Mostecká 2580, CZ-438 19 Žatec
Telefonas (420) 415 733 401
Faksas (420) 415 726 052
E. paštas svaz@czhops.cz
Sudėtis: Gamintojas ir (arba) perdirbėjas (X) gamintojai ir perdirbėjai ()

3. *Produkto tipas:*

1.8 klasė — apyniai

4. *Specifikacija (4 straipsnio 2 dalyje nurodytų reikalavimų santrauka)*

4.1 Pavadinimas: „Žatecký chmel“

4.2 Apibūdinimas: Ypatingi *Žatecký chmel* bruožai yra spurgų išvaizda (kiaušinio formos arba pailgi; 100 spurgų sveria 13 — 17 g.; jie lygūs, taisyklingos formos, 12 — 16 mm ilgio), švelnus apynių aromatas ir aukso spalvos lupulinas. Būdingi *Žatecký chmel* bruožai yra raudonos spalvos virkščia, lygūs spurgai, mažas mirceno kiekis ir alfa bei beta rūgščių pusiausvyra. Tipiškoje apynio dervų sudėtyje yra pakankamai mažai alfa karčiosios rūgšties (2,5 — 5,5 %). Beta karčiosios rūgšties yra daugiau; dažniausiai jų abiejų santykis būna 0,60 — 0,80. Mirceno kiekis sudaro 25 — 40 %. Kitas būdingas bruožas yra didelis beta farnezeno kiekis (14 — 20 %), kurio kituose apyniuose būna labai mažai. *Žatecký chmel* aromatas priklauso nuo atskirų apynių aliejų sudėtinių dalių santykio. *Žatecký chmel* apyniai yra pusiau ankstyvi. Į rinką jie pateikiami presuoti arba granuliuoti.

⁽¹⁾ Europos Komisija, Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės politikos skyrius, B-1049 Briuselis.

- 4.3 Geografinė vietovė: *Žatecký chmel* auginami taip vadinamoje Žatec apynių auginimo teritorijoje. Ši teritorija apima kadastro teritorijas Louny, Rakovník, Chomutov, Kladno, Plzeň-sever ir Rokycany rajonuose. Išsamesnės informacijos pateikiama produkto specifikacijose.
- 4.4 Kilmės įrodymas: Čekijoje apyniai sertifikuojami pagal Įstatymą Nr. 97/1996 dėl apynių apsaugos ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1952/2005, Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 1784/77 ir Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 890/78. Čekijos įstaiga, kuriai pavesta vykdyti apynių sertifikavimą yra ÚZKÚZ (*Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský dále jen ústav* — Centrinis žemės ūkio kontrolės ir tyrimų institutas).

Kilmės įrodymas užtikrinamas įstatymuose nustatyta tvarka. Gamintojai sveria pagamintus apynius, tinkamai juos paženkлина, užplombuoja pakuotes ir užpildo deklaraciją, kurioje nurodo paženklintų apynių pakuočių skaičių ir svorį pagal kadastro teritorijas ir apynių veisles. ÚZKÚZ tikrina paženklintus apynius ir apynių produktus bei išduoda sertifikatą ir užtikrina, kad būtų laikomasi įstatyme dėl apynių apsaugos ir Bendrijos teisės aktuose nustatytų reikalavimų. ÚZKÚZ taip pat registruojami apynių ir apynių auginimojai.

Státní zemědělská a potravinářská inspekce (Valstybinė žemės ūkio ir maisto produktų inspekcija) tikrina specifikacijas ir kartu su ÚZKÚZ priima sprendimus.

- 4.5 Gamybos būdas: *Žatecký chmel* auginami Žatec apynių auginimo teritorijoje. Pavasario darbai prasideda balandžio mėn. genint ir vielomis sutvirtinant apynius, reguliuojant jų augimą, įdirbant žemę ir apipurškiant apynius apsauginėmis cheminėmis medžiagomis. Augimo laikotarpiu augalai keletą kartų apipurškiami, siekiant juos apsaugoti nuo kenkėjų ir ligų. Apynių derlius nuimamas rugpjūčio pabaigoje ir rugsėjo pradžioje. Jie perdirbami į presuotus ir granuliuotus apynius.

Atramos apyniams statomos iš medinių (kartais cemento) kuolų. Naujoms atramoms taip pat naudojama viela arba plieno lynas. Atramos yra apie 7 metrų aukščio (šioje teritorijoje auginamiems apyniams tai tinkamiausias aukštis). Viename apynyno hektare yra 2 500 — 3 500 apynių, priklausomai nuo apodinimo tankio (kuriam įtakos turi ūkininkavimo metodai, augalų augimo ypatybės ir pasėlių struktūros optimizavimas). Apyniai — daugiamečiai augalai, kuris išlieka vienoje vietoje iki 20 metų. Apynynuose gamybos tikslais auginami tik moteriškieji augalai. Vyrishkieji augalai yra nepageidautini dėl savo įtakos apynių kokybei.

Žatecký chmel apyniai šioje tradicinėje teritorijoje auginami jau daugiau nei 1 000 metų. Tik šie klonai gali būti laikomi *Žatecký chmel*: *Lučan* (įregistruotas 1941 m.), *Blato* (1952 m.), *Osvaldův klon 31* (1952 m.), *Osvaldův klon 72* (1952 m.), *Osvaldův klon 114* (1952 m.), *Sířem* (1969 m.), *Zlatan* (1976 m.), *Podlešák* (1989 m.) ir *Břánka* (1993 m.).

- 4.6 Sąsaja: *Žatecký chmel* apynių unikalumo paslaptis — ypatingos gamtinės sąlygos Žatec apynių auginimo teritorijoje (žr. 4.2 dalį). Šią vietovę šiaurės vakaruose užstoja *Krušné hory* kalnai, *Doupovské vrchy* kalnai ir *České středohoří* aukštumos; tai sukuria „lietaus šešėlio“ efektą. Todėl bendras metinis kritulių kiekis šioje teritorijoje yra tik apie 450 mm. Tačiau kritulių laikotarpis yra palankus apynių augimui (vidutinis kritulių kiekis augimo laikotarpiu yra 260 mm). Vidutinė metinė temperatūra yra 8 — 9 °C (bet 14 — 16 °C augimo laikotarpiu). Apynių kokybei įtakos turi ne tik klimato sąlygos bet ir vietovės dirva. Tai daugiausia permo raudonoji dirva, bet yra ir lengvesnės smėlėtos klintmolio dirvos. Apynių augimui ir vystymuisi įtakos taip pat turi apynynų buvimas aukštumose (200 — 500 metrų virš jūros lygio) bei auginimo vietos padėties sąsaja su reljefu, nuolydžiai ir pasisukimas į saulės pusę. Apynynai dažniausiai yra plačiuose, atviruose slėniuose, kur laisvai cirkuliuoja oras, bet kur jie yra apsaugoti nuo stiprių vakarinių ir šiaurinių vėjų. Jei būtų auginami kitose vietovėse, kur tokių sąlygų nėra, šie apyniai nebūtų tokie kokybiški ir jų derlius nebūtų toks gausus. Aplinka yra ypač reikšminga apynių augimui ir sudėčiai. Pirmiau apibūdintos sąlygos (vidutinio kritulių kiekio, temperatūros, dirvos savybių, aukščio virš jūros lygio ir šviesos kombinacija) Žatec apynių auginimo vietoje yra ypatingos. Kitos pasaulio apynių auginimo vietovių pagrindinės sąlygos (pvz.: daugiau kritulių, aukštesnė vidutinė temperatūra, vidutiniškai trumpesnės dienos ir (arba) šviesus paros metas augimo laikotarpiu), niekada nebus tokios pat.

4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Ústí nad Labem

Adresas: Masarykova 19/275, CZ-403 40 Ústí nad Labem

Telefonas (420) 475 651 224

Faksas (420) 475 651 225

E. paštas: usti@szpi.gov.cz

Pavadinimas: Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, odbor trvalých kultur Žatec

Adresas: Chmelařské náměstí 1612, CZ-438 43 Žatec

Telefonas (420) 415 778 119

Faksas (420) 415 778 136

E. paštas: webmaster@ukzuz.cz

Galutinį sprendimą priima *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (Valstybinė žemės ūkio ir maisto produktų inspekcija).

4.8 Ženklinimas etiketėmis: Užrašas „ŽATECKÝ CHMEL“ yra pateikiamas ant kiekvienos išorinės pakuotės.

4.9 Nacionaliniai reikalavimai: —

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4091 — Linde/Spectra)

(2006/C 204/08)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 16 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir klausimą perdavus svarstyti pagal 4 straipsnio 5 dalį, kurios metu įmonė „Linde AG“ (toliau — „Linde“, Vokietija), išigydamą akcijų perima teisę kontroliuoti visą įmonę „Spectra Gases, Inc.“ (toliau — „Spectra“, JAV), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

— „Linde“: pramoninių ir specialiųjų dujų gamyba ir platinimas, įskaitant įrengimų gamybą;

— „Spectra“: specialiųjų dujų gamyba ir platinimas.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4091 — Linde/Spectra šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M. 4182 — Hörmann/MN/ACP JV)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2006/C 204/09)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 21 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonės „MAN Nutzfahrzeuge AG“ (toliau — MN, Vokietija), priklausanti „MAN-group“ (toliau — MAN, Vokietija) grupei, ir „Hörmann GmbH & Co. Beteiligungs KG“ (toliau — „Hörmann“, Vokietija), išigydomos akcijų perima bendrą įmonės „Automotive Components Penzberg GmbH“ (toliau — ACP, Vokietija) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- MN: sunkvežimių, autobusų, detalių projektavimas, gamyba, rinkodara ir susijusių paslaugų teikimas;
- MAN: komercinės transporto priemonės, dyzeliniai varikliai, turbininiai varikliai, projektavimo paslaugos, statybų projektavimas;
- „Hörmann“: elektrotechnika, įrenginių ir statybų projektavimas, radiotechnika ir susijusios paslaugos;
- ACP: sunkiasvorių sunkvežimių metalo konstrukcijos detalių gamyba.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Atsižvelgiant į Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M. 4182 — Hörmann/MN/ACP JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo)

(2006/C 204/10)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 21 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonės „Arcelor Profil Luxembourg S.A.“ (toliau — „Arcelor Profil“, Liuksemburgas), priklausanti „Arcelor“ grupei, ir „Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois“ (toliau — SNCFL, Liuksemburgas), išsigydamos akcijų įgyja bendrą naujos bendros įmonės „CFL Cargo S.A.“ (toliau — „CFL Cargo“, Liuksemburgas) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- „Arcelor Profil“: ilgujų anglinio plieno produktų gamyba ir platinimas;
- SNCFL: geležinkelio paslaugų teikimas.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01 ar 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

III

(Pranešimai)

KOMISIJA

Kvietimas dalyvauti konkurse grąžinamajai išmokai už aviųž eksportą iš Suomijos ir Švedijos 2006 — 2007 metais gauti

(2006/C 204/11)

I. OBJEKTAS

1. Pradedamas konkursas grąžinamajai išmokai už aviųž (KN kodas 1004 00 00) eksportą į visas trečiąsias šalis, išskyrus Bulgariją, Norvegiją, Rumuniją ir Šveicariją, gauti.
2. Konkursas vykdomas pagal šių teisės aktų nuostatas:
 - Tarybos reglamento (EB) Nr. 1784/2003 ⁽¹⁾,
 - Reglamento (EB) Nr. 1501/95 ⁽²⁾,
 - Komisijos Reglamento (EB) Nr. 1278/2006 ⁽³⁾,

II. TERMINAS

1. Pasiūlymų dalyvauti pirmajame kas savaitę vykstančiame konkurse pateikimo terminas yra nuo 2006 m. rugsėjo 9 d. iki 2006 m. rugsėjo 14 d. 10 valandos.
2. Pasiūlymų vėlesniems kas savaitę vykstantiems konkursams pateikimo terminas baigiasi kiekvienos savaitės ketvirtadienį 10 valandą, išskyrus 2006 m. lapkričio 2 d., 2006 m. gruodžio 28 d., 2007 m. balandžio 5 d. ir 2007 m. gegužės 17 d.

Pasiūlymų pateikimo antrajam ir vėlesniems kas savaitę vykstantiems konkursams terminas prasideda pirmąją darbo dieną po to, kai baigiasi atitinkamas ankstesnis terminas.

3. Šis kvietimas skelbiamas tik šiam konkursui. Jeigu jame nebus padaryta pakeitimų ar jis visiškai nebus pakeistas, šis kvietimas galioja kitiems savaitiniams konkursams, vykstantiems šio konkurso galiojimo metu.

III. PASIŪLYMAI

1. Pasiūlymai turi būti pateikti raštu ne vėliau kaip iki II antraštinėje dalyje nurodytų datų ir valandų; jie siunčiami su pranešimu apie įteikimą, registruotu laišku, teleksu, faksu ar telegrama vienu iš šių adresų:

— Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 Jönköping
faksas: (46) 36 19 05 46)

⁽¹⁾ OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

⁽²⁾ JO L 147, 1995 6 30, p. 7, Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) 444/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

⁽³⁾ OL L 233, 2006 8 26, p. 6.

- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Interventioyksikkö — Intervention Unit
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
telefonas: (358 9) 160 01
faksas: (358 9) 16 05 27 72, (358 9) 16 05 27 78

Pasiūlymus teikiant ne teleksu, faksu ar telegrama, juos reikia siųsti dviejuose užantspauduotuose vokuose atitinkamu adresu. Ant vidinio taip pat užantspauduoto voko turi būti šis užrašas:

„Pasiūlymas konkursui grąžinamajai išmokai už avižų eksportą į visas trečiąsias šalis, išskyrus Bulgariją, Norvegiją, Rumuniją ir Šveicariją, gauti — [Reglamentas (EB) Nr. 1278/2006 — Konfidencialu]“.

Konkurso dalyviai negali atsiimti pasiūlymų, kol atitinkama valstybė narė jų neinformuos apie konkurso rezultatus.

2. Pasiūlymas, įrodymas ir deklaracija, numatyti Reglamento (EB) Nr. 1501/95 5 straipsnio 3 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 1278/2006 3 straipsnyje, rašomi valstybės narės, kurios kompetentingai įstaigai pateikiamas pasiūlymas, oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų.-{}-

IV. KONKURSO UŽSTATAS

Konkurso užstatas yra pateikiamas kompetentingai valdžios įstaigai.

V. KONKURSO REZULTATŲ PASKELBIMAS

Konkurso nugalėtojas:

- a) įgyja teisę valstybėje narėje, kurioje buvo pateiktas pasiūlymas, gauti eksporto licenciją, kurioje nurodoma pasiūlyme numatyta grąžinamoji išmoka už atitinkamo kiekio eksportą;
- b) įsipareigoja prašyti licencijos šiam kiekiui a punkte numatytoje valstybėje narėje.
